

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2 juin 2025</p> <p><b>7<sup>e</sup> Conseil du Fleuve Oyapock</b><br/> <b>Mercredi 12 février 2025</b></p> <p><b>Saint-Georges de l'Oyapock (FRANCE)</b></p> <div>   </div> <p><b>COMPTE-RENDU</b></p> <p>La 7<sup>e</sup> session du conseil du fleuve Oyapock (CDF) s'est tenue le mercredi 12 février 2025 à Saint-Georges de l'Oyapock, à la cité scolaire. La délégation française était conduite par M. Antoine POUSSIER, préfet de la Guyane, la délégation brésilienne par M. Fabrício PENAFORT GONÇALVES, secrétaire de l'État d'Amapá aux relations internationales et au commerce extérieur (Secricomex). La liste des participants figure en annexe.</p> | <p>2 de junho de 2025</p> <p><b>7<sup>e</sup> Conselho do Rio Oiapoque</b><br/> <b>Quarta-feira, 12 de fevereiro de 2025</b></p> <p><b>Saint-Georges de l'Oyapock (FRANÇA)</b></p> <div>   </div> <p><b>ATA</b></p> <p>A 7<sup>a</sup> edição do Conselho do Rio Oiapoque (CRO) foi realizada na quarta-feira, 12 de fevereiro de 2025, na Cité Scolaire, em Saint-Georges de l'Oyapock. A delegação francesa foi liderada por Antoine POUSSIER, representante do governo francês na Guiana Francesa, e a delegação brasileira, por Fabrício PENAFORT GONÇALVES, Secretário do Estado do Amapá de Relações Internacionais e Comércio Exterior (Amapá Internacional). A lista de participantes encontra-se em anexo.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Ouverture de la réunion</b></p> <p>Les deux chefs de délégation se sont félicités de la tenue de ce 7<sup>e</sup> CDF, instance consultative locale de dialogue et d'échanges.</p> <p>Après le passage des hymnes nationaux, Mme Tiarrah STEENWINKEL, 14<sup>ème</sup> vice-présidente de la collectivité territoriale de Guyane (CTG), s'est exprimée au nom du président de l'assemblée territoriale. M. Georges ELFORT, maire de Saint-Georges a souhaité que soit dressé un état des lieux des propositions issues des sessions précédentes du CDF. Mme Christine NORMAND, cheffe d'établissement de la cité scolaire, a exprimé sa fierté de contribuer au CDF qu'elle voyait comme un outil de coopération transfrontalière.</p> <p>Le chef de la délégation brésilienne a remercié l'ensemble des participants et souhaité que les membres du conseil s'appuient davantage sur la société civile pour trouver des solutions durables. Il a excusé l'absence du gouverneur d'Amapá et salué la présence du préfet de la Guyane qui valorisait le conseil du fleuve.</p> <p>Après un rappel des séquences prévues à l'ordre du jour, le préfet POUSSIER a rappelé l'importance des propositions votées par les membres à l'issue de chaque séquence pour soumission à l'approbation de la prochaine commission mixte transfrontalière (CMT) qui se tiendra en juin à Cayenne.</p> | <p><b>Abertura da reunião</b></p> <p>Os dois chefes de delegação deram as boas-vindas ao 7º CRO, um fórum consultivo local para diálogo e intercâmbio.</p> <p>Após a execução dos hinos nacionais, a Sra. Tiarrah STEENWINKEL, 14ª Vice-Presidente da Coletividade Territorial da Guiana Francesa (CTG), falou em nome do Presidente da Assembleia Regional. Georges ELFORT, prefeito de Saint-Georges, pediu uma revisão das propostas feitas em edições anteriores do CRO. Christine NORMAND, diretora da escola, expressou seu orgulho em contribuir com o CRO, que ela via como uma ferramenta importante para a cooperação transfronteiriça.</p> <p>O chefe da delegação brasileira agradeceu a todos os participantes e expressou a esperança de que os membros do conselho confiassem mais na sociedade civil para encontrar soluções sustentáveis para a região. Ele se desculpou pela ausência do Governador do Amapá e saudou a presença do representante do governo francês na Guiana Francesa, que havia demonstrado seu apreço pelo Conselho do Rio.</p> <p>Após relembrar os temas da agenda, o representante do governo francês na Guiana Francesa enfatizou a importância das propostas votadas pelos membros ao final de cada sequência temática que serão encaminhadas para aprovação pela próxima Comissão Mista Transfronteiriça (CMT) a ser realizada em Caiena em junho.</p> |
| <p><b>Séquence 1 : Santé</b></p> <p>Le directeur général de l'Agence régionale de santé de la Guyane (ARS) M. Laurent BIEN a rappelé les deux engagements du</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>Sequência temática 1: Saúde</b></p> <p>O Diretor Geral da Agência Regional de Saúde da Guiana Francesa (ARS), Laurent BIEN, relembrou os dois compromissos do Conselho</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>précédent conseil du fleuve : organiser une semaine de la santé transfrontalière (SST), qui s'était tenue en décembre 2024 et avait réuni plus de 300 personnes autour de six groupes de travail ; et mettre en place une commission d'organisation des soins. La coopération en santé 2025 reposerait, a-t-il fait valoir, sur trois axes : la veille sanitaire grâce à des échanges réguliers entre les deux systèmes de santé ; l'implication des associations dans une dynamique commune dans la lutte contre le paludisme, la malaria, le VIH, etc. ; les relations entre les hôpitaux de Saint-Georges et d'Oiapoque. Parmi les actions de coopération possibles, M. BIEN a proposé l'élaboration d'un plan d'action commun en cas d'épidémie ; la mise en service de la maison de la femme pour l'accueil de victimes de violences avec le concours des associations ; la formalisation des parcours de prise en charge des patients entre les deux hôpitaux.</p> <p>Le superintendant de veille sanitaire de l'Amapá (SVS) M. Cássio Roberto PETERKA a identifié pour sa part plusieurs sujets à travailler : la gestion des épidémies à la frontière suite aux axes de travail identifiés lors de la semaine de la santé transfrontalière et déjà en cours de discussion ; la construction du laboratoire frontalier à Oiapoque qui hébergera le centre de veille sanitaire transfrontalier ; la reprise des réunions mensuelles pour l'échange d'informations et d'expériences entre la Guyane et l'Amapá. Le gouvernement de l'Amapá restait engagé en faveur de la santé publique pour la population de part et d'autre de la frontière.</p> <p>La directrice des territoires et de la stratégie à l'ARS Guyane Mme Anne CARIU est revenue sur la SST 2024 qui avait rassemblé 338 participants issus de 41 institutions et associations autour de thématiques telles que la santé mentale, le parcours de soins, la coordination des soins transfrontaliers, la veille sanitaire, les maladies infectieuses et la santé environnementale. Le travail de</p> | <p>do Rio anterior: organizar uma semana de saúde transfronteira (SST), que foi realizada em dezembro de 2024 e reuniu mais de 300 pessoas em seis grupos de trabalho; e criar uma comissão para a organização da saúde. Ele enfatizou que a cooperação em saúde em 2025 seria baseada em três pilares: vigilância em saúde por meio de intercâmbios regulares entre os dois sistemas de saúde; envolvimento de associações em um esforço conjunto para combater a malária, o HIV, etc.; e relações entre os hospitais de Saint-Georges e Oiapoque. Entre as possíveis áreas de cooperação, o Sr. BIEN sugeriu a elaboração de um plano de ação conjunto em caso de epidemia; a abertura do centro de mulheres para receber vítimas de violência, com a ajuda de associações; e a formalização de caminhos de atendimento a pacientes entre os dois hospitais.</p> <p>O Superintendente de Vigilância em Saúde do Amapá (SVS), Cássio Roberto PETERKA, identificou alguns temas a serem trabalhados: o manejo de epidemias na fronteira, seguindo as áreas de trabalho identificadas durante a semana de saúde transfronteira e já em discussão; a construção do laboratório de fronteira em Oiapoque, que abrigará o centro de vigilância sanitária transfronteira; e a retomada das reuniões mensais para troca de informações e experiências entre a Guiana Francesa e o Amapá. O Superintendente ressaltou que o Governo do Amapá continua comprometido com a saúde pública para as pessoas de ambos os lados da fronteira.</p> <p>Anne CARIU, Diretora de Territórios e Estratégia da ARS Guyane, apresentou um relatório sobre a SST 2024, que reuniu 338 participantes de 41 instituições e associações para discutir questões como saúde mental, vias de atendimento, coordenação de atendimento transfronteiriço, vigilância em saúde, doenças</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>terrain des acteurs locaux avait permis d'effectuer des dépistages dans les quartiers précaires, des campagnes de vaccination, des actions de prévention en santé sexuelle, etc. Au premier semestre 2025 étaient prévues une séquence de travail franco-brésilienne qui aura lieu à Camopi, l'évaluation du protocole actuel ARS-SVS et des visites de terrain entre institutions guyanaises et amapaenses. L'ARS remerciait ses partenaires, se félicitait des avancées et entendait assumer sa responsabilité dans le maintien et le renforcement de cette dynamique.</p> <p>La coordinatrice de projets bilatéraux à l'association DPAC Fronteira Mme Jane BORDALO a présenté la Casa da Mulher, née au sein du projet bilatéral Oyapock Coopération Santé (OCS), consacré aux violences faites aux femmes depuis 2017. Dans la région frontalière, les services disponibles étaient très limités et les problématiques nombreuses. Le projet bilatéral OCS permettait le travail en collaboration de nombreux acteurs des deux côtés de la frontière : le Centro de Referência e Acolhimento à Mulher (CRAM) ainsi que DPAC Fronteira côté brésilien, et l'association IDsanté, DAAC Guyane, le groupe SOS, l'EMSPEC et l'hôpital de proximité de Saint-Georges côté français. La maison d'accueil pour les femmes victimes de violence et leurs enfants serait financée pendant les deux premières années par l'Agence française de développement et l'ambassade de France. Au-delà des deux premières années, un amendement parlementaire brésilien de 3 millions de reais, alloué par le député fédéral Dorinaldo Malafaia, devait permettre la construction d'une maison propre. Des négociations avec la mairie d'Oiapoque étaient en cours pour l'obtention d'un terrain. Le démarrage des travaux était prévu pour 2025.</p> <p>Vote des propositions.</p> | <p>infectieuses et santé environnementale. Le travail réalisé par les acteurs locaux sur le terrain a permis d'effectuer des dépistages dans les quartiers précaires, des campagnes de vaccination, des actions de prévention en santé sexuelle, etc. Au premier semestre 2025 étaient prévues une séquence de travail franco-brésilienne qui aura lieu à Camopi, l'évaluation du protocole actuel ARS-SVS et des visites de terrain entre institutions guyanaises et amapaenses. L'ARS remerciait ses partenaires, se félicitait des avancées et entendait assumer sa responsabilité dans le maintien et le renforcement de cette dynamique.</p> <p>Jane BORDALO, coordinatrice de projets bilatéraux de DPAC Fronteira, a présenté la Casa da Mulher, née au sein du projet bilatéral Oyapock Coopération Santé (OCS), consacré aux violences faites aux femmes depuis 2017. Dans la région frontalière, les services disponibles étaient très limités et les problématiques nombreuses. Le projet bilatéral OCS permettait le travail en collaboration de nombreux acteurs des deux côtés de la frontière : le Centro de Referência e Acolhimento à Mulher (CRAM) ainsi que DPAC Fronteira côté brésilien, et l'association IDsanté, DAAC Guyane, le groupe SOS, l'EMSPEC et l'hôpital de proximité de Saint-Georges côté français. La maison d'accueil pour les femmes victimes de violence et leurs enfants serait financée pendant les deux premières années par l'Agence française de développement et l'ambassade de France. Au-delà des deux premières années, un amendement parlementaire brésilien de 3 millions de reais, alloué par le député fédéral Dorinaldo Malafaia, devait permettre la construction d'une maison propre. Des négociations avec la mairie d'Oiapoque étaient en cours pour l'obtention d'un terrain. Le démarrage des travaux était prévu pour 2025.</p> <p>Votation de propositions.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Séquence 2 : Éducation, sport, culture et jeunesse</b></p> <p>La conseillère technique du recteur de l'académie de Guyane Mme Atilas CARDOZO-DA-SILVA et la professeure au secrétariat d'État à l'éducation (SEED) Mme Jacqueline REIS ont présenté conjointement l'actualité de la coopération éducative à la frontière avec l'organisation récente d'un second webinaire de coopération éducative, la troisième édition du stage amazonien de portugais langue étrangère tenu à Macapá et le développement des classes bilingues à la frontière. À Saint-Georges, cinq classes bilingues avaient été créées depuis 2023. L'ouverture d'une section internationale Brésil au collège était à venir. Dans le cadre de la saison France-Brésil 2025, des classes bilingues français-portugais ouvriraient prochainement au collège Joaquim Caetano d'Oiapoque. Egalement, un accord cadre avait été signé entre les acteurs de l'éducation afin de pérenniser ces projets transfrontaliers. Parmi les initiatives 2025 figuraient les Jeux Oyapick et le projet « Pont de Savoirs », labellisé par la saison France-Brésil. En décembre, la saison se clôturerait avec une nouvelle édition des stages amazoniens, au cours de laquelle la Guyane accueillerait les enseignants de l'Amapá.</p> <p>Le chargé de médiation partenariats et relations internationales de l'association DAAC à Saint-Georges M. José GOMES est revenu sur la thématique santé et a soumis une proposition sur les violences faites aux femmes : l'organisation d'une semaine transfrontalière de lutte contre la violence avec la société civile et les pouvoirs judiciaires sur l'ensemble du territoire frontalier, de Ouanary à Trois-Sauts, car la région frontalière était vaste et les villages souvent oubliés.</p> | <p><b>Sequência temática 2: Educação, esporte, cultura e juventude</b></p> <p>Atilas CARDOZO-DA-SILVA, conselheira técnica de cooperação do Reitor da Guiana Francesa, e Jacqueline REIS, professora da Secretaria de Estado da Educação do Amapá (SEED), apresentaram em conjunto os últimos desenvolvimentos da cooperação educacional na fronteira, com a recente organização de um segundo webinar sobre cooperação educacional, o terceiro curso amazônico de português como língua estrangeira, realizado em Macapá, e o desenvolvimento de aulas bilingues na fronteira. Em Saint-Georges, cinco classes bilingues foram criadas desde 2023. A abertura de uma seção internacional do Brasil na escola também foi planejada. Como parte da temporada França-Brasil 2025, aulas bilingues de francês-português serão inauguradas em breve na escola estadual Joaquim Caetano, em Oiapoque. Um acordo-quadro também foi assinado entre as partes interessadas em educação para garantir o futuro de longo prazo desses projetos transfronteiriços. Entre as iniciativas para 2025, foram apresentadas os Jogos de Oiapoque e o projeto "Pont de Savoirs", pronto para ser executado dentro da temporada França-Brasil. Em dezembro, a temporada será encerrada com uma nova edição dos cursos amazônicos, durante os quais a Guiana Francesa receberá professores do Amapá.</p> <p>José GOMES, responsável pela mediação de parcerias e pelas relações internacionais da associação DAAC em Saint-Georges, voltou ao tema da saúde e apresentou uma proposta sobre a violência contra a mulher: a organização de uma semana transfronteiriça de combate à violência contra a mulher, reunindo a sociedade civil e as autoridades judiciárias em toda a região fronteira, de Ouanary a Trois Sauts, já que a região fronteira é vasta e os vilarejos são frequentemente esquecidos.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Le juge du Tribunal de justice de l'Amapá (TJAP) M. Carlos Augusto TORC DE OLIVEIRA a salué la proposition de création de la maison des femmes. Il a soumis deux propositions en lien avec la santé : un programme commun sur les maladies respiratoires afin d'anticiper la survenue d'épidémies durant l'été amazonien et l'établissement d'un calendrier commun de lutte antivectorielle. Il a également invité à une meilleure prise en compte de la population amérindienne dans les programmes de prévention sanitaire.</p> <p>Le président de l'association AERO d'Oiapoque M. Jean-Claude CIPPE a salué les partenaires brésiliens présents et partagé son expérience dans le milieu du sport associatif. Environ 200 enfants de part et d'autre de la frontière pratiquaient les sports urbains grâce à des cours de roller et de skate qu'il dispensait.</p> <p>Le représentant de l'association des travailleurs ruraux M. Pedro Ivo DE SOUZA ARAÚJO, qui participe depuis longtemps aux réunions du conseil du fleuve, a rappelé qu'en 2015, le CDF avait approuvé la construction d'une barge pour collecter les déchets du fleuve et s'est interrogé sur l'effectivité de sa mise en service.</p> <p>Le maire de Saint-Georges de l'Oyapock et président de la Communauté de Communes de l'Est Guyanais (CCEG) M. Georges ELFORT a expliqué que la barge, achetée par la municipalité avec une subvention d'État, était actuellement à Saint-Georges. Des essais avaient été faits. Néanmoins, le service maritime brésilien menaçait de la saisir en cas de mise à l'eau car elle serait perçue comme un outil d'espionnage. Le maire s'est dit en attente d'une proposition d'accord de principe de la part des autorités brésiliennes pour sa mise en circulation.</p> | <p>O desembargador Carlos Augusto TORC DE OLIVEIRA, do Tribunal de Justiça do Amapá (TJAP), saudou a proposta de criação do centro da mulher. Ele apresentou duas propostas relacionadas à saúde: um programa conjunto sobre doenças respiratórias para antecipar a ocorrência de epidemias durante o verão amazônico e o estabelecimento de um calendário conjunto de controle de vetores. Ele também pediu que fosse dada maior consideração à população indígena nos programas de prevenção de saúde.</p> <p>O presidente da associação AERO em Oiapoque, Jean-Claude CIPPE, deu as boas-vindas aos parceiros brasileiros presentes e compartilhou sua experiência no mundo do esporte voluntário. Cerca de 200 crianças de ambos os lados da fronteira participaram de esportes urbanos graças às aulas de patins e skate que ele ministrou.</p> <p>O representante da Associação dos Trabalhadores Rurais, Pedro Ivo DE SOUZA ARAÚJO, participante de longa data das reuniões do CRO, lembrou que, em 2015, o CRO havia aprovado a construção de uma barcaça para coletar resíduos do rio e questionou se ela seria de fato colocada em serviço.</p> <p>O prefeito de Saint-Georges de l'Oyapock e presidente da Communauté de Communes de l'Est Guyanais (CCEG), Georges ELFORT, explicou que a barcaça, comprada pelo município com um subsídio do Estado, estava atualmente em Saint-Georges. Os testes foram realizados. No entanto, o serviço marítimo brasileiro estava ameaçando apreendê-la se fosse lançada, pois, aparentemente, seria vista como uma ferramenta de espionagem. O prefeito disse que estava aguardando uma proposta de acordo das autoridades brasileiras para que o barco pudesse ser lançado.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Mme Anne CARIU pour l'ARS a précisé que celle-ci disposait déjà d'un programme d'actions visant à développer la prévention et la vaccination en partenariat avec la SVS, dont les avancées seraient présentées à la prochaine CMT. Il était donc inutile d'ajouter une nouvelle proposition. Par ailleurs, les associations DAAC et ID-santé organisaient une semaine des droits des femmes en mars 2025. L'ARS proposait d'inclure un volet santé dans le programme.</p> <p>Le coordinateur sportif de l'association Yanajudo de Saint-Georges M. Hervé FILLON a signalé qu'en matière de sport transfrontalier, les échanges étaient entravés par l'absence de papiers d'identité pour un certain nombre de jeunes. Il a demandé si une aide pouvait être apportée par les autorités pour accompagner la mobilité des jeunes sportifs frontaliers.</p> <p>Le préfet POUSSIER a rappelé la nécessité pour tout étranger de régulariser sa situation et la possibilité de demander la carte transfrontalière pour les habitants des deux communes frontalières.</p> <p>Au nom de la partie brésilienne, M. PENAFORT a validé les propositions reformulées par la partie française. Les propositions amendées ont été adoptées.</p> <p>Mme Tiarrah STEENWINKEL a rappelé pour la CTG qu'une convention sur le sport serait prochainement signée entre la Guyane et l'Amapá. À ce titre, elle a sollicité la préfecture de Guyane pour faciliter la délivrance de visas de courtisane pour la jeunesse, en vue de leur participation aux compétitions sportives en Guyane.</p> | <p>A Sra. Anne CARIU, em nome da ARS, disse que já existia um programa de ações destinado a desenvolver a prevenção e a vacinação em parceria com a SVS, cujo progresso seria apresentado na próxima CMT. Portanto, não havia necessidade de acrescentar uma nova proposta. Além disso, as associações DAAC e ID-santé estavam organizando uma semana dos direitos da mulher em março de 2025. A ARS propôs a inclusão de um componente de saúde no programa.</p> <p>O coordenador de esportes da associação Saint-Georges Yanajudo, Hervé FILLON, salientou que os intercâmbios esportivos transfronteiriços eram prejudicados pela falta de documentos de identidade de vários jovens. Ele perguntou se as autoridades poderiam fornecer assistência para apoiar a mobilidade de jovens esportistas transfronteiriços.</p> <p>O representante do governo francês na Guiana Francesa lembrou a necessidade de todos os estrangeiros regularizarem sua situação e frisou a possibilidade de solicitar a carteira transfronteiriça para os residentes dos dois municípios fronteiriços.</p> <p>Em nome do lado brasileiro, o Sr. PENAFORT validou as propostas reformuladas pelo lado francês. As propostas alteradas foram adotadas.</p> <p>Em nome da CTG, Tiarrah STEENWINKEL destacou que em breve será assinado um acordo sobre esporte entre a Guiana Francesa e o Amapá. Para isso, ela solicitou à Prefeitura da Guiana Francesa que facilite a emissão de vistos de cortesia para os jovens, com o objetivo de que eles participem de competições esportivas na Guiana Francesa.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Le préfet POUSSIER a indiqué que cette proposition ne pouvait être portée devant la CMT puisqu'il s'agissait d'une discussion interne à la partie française. La préfecture de Guyane était engagée dans la délivrance facilitée de visas à la frontière notamment dans le cadre d'échanges sportifs et culturels.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>O représentant du gouvernement français en Guiana Française indiqua que cette proposition ne pourrait être présentée à la CMT, mais se traiterait d'une discussion interne du côté français. La Préfecture de Guiana Française était engagée à faciliter la délivrance de visas à la frontière, notamment dans le cadre d'échanges sportifs et culturels.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>Séquence 3 : Économie</b></p> <p>Le chef de projets au service d'aide aux petites et moyennes entreprises (SEBRAE) M. Rômulo BRASÃO a présenté la Foire internationale d'Oiapoque (FIO) 2024 qui avait rassemblé des entreprises de secteurs tels que les services, l'industrie, le tourisme, l'artisanat, l'innovation, etc. La foire avait accueilli 45 exposants, presque 4600 visiteurs et généré plus de 4 millions de réaux brésiliens de transactions commerciales. Les demandes exposées par les partenaires guyanais pouvaient être satisfaites par les entrepreneurs de l'État de l'Amapá. L'édition 2025 inclurait la valorisation de la diversité culturelle.</p> <p>La responsable internationale-tourisme-ICC à la Chambre de commerce et d'industrie de région Guyane (CCIG) Mme Patricia CALUT a présenté le bilan de la participation guyanaise à la FIO 2024 et rappelé l'appui de la CTG. Les rendez-vous d'affaires entre entreprises avaient permis d'identifier un intérêt brésilien à l'exportation vers la Guyane et un intérêt guyanais pour les matières premières brésiliennes. Cependant, la signature des contrats restait lente, en raison d'aspects réglementaires notamment. De plus, la vente des produits guyanais durant l'événement n'avait pas été autorisée. Mme CALUT a réaffirmé l'intérêt de la CCIG à participer à la prochaine édition sous réserve d'une meilleure anticipation. La CCIG soumettait la proposition suivante : l'organisation d'une</p> | <p><b>Séquence thématique 3: Économie</b></p> <p>O Sr. Rômulo BRASÃO, gestor de projetos do Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas Empresas (SEBRAE), apresentou os resultados da Feira Internacional do Oiapoque 2024 (FIO), que reuniu empresas de setores como serviços, indústria, turismo, artesanato, inovação, entre outros. A feira atraiu 45 expositores, quase 4.600 visitantes e gerou mais de 4 milhões de reais em comércio. As demandas apresentadas pelos parceiros guianenses puderam ser atendidas por empresários do estado do Amapá. Ele mencionou que a edição de 2025 incluirá a promoção da diversidade cultural.</p> <p>Patricia CALUT, responsável internacional pelo turismo e indústrias culturais e criativas da Câmara do Comércio e da Indústria da Guiana (CCIG), apresentou uma visão geral da participação da Guiana na FIO 2024 e reiterou o apoio fornecido pela CTG. Reuniões de negócios entre empresas identificaram o interesse brasileiro em exportar para a Guiana Francesa e o interesse guianense em matérias-primas brasileiras. No entanto, a assinatura de contratos não avançou muito, principalmente devido a questões regulatórias. Além disso, a venda de produtos guianenses durante o evento não havia sido autorizada. A Sra. CALUT reafirmou o interesse da CCIG em participar do próximo evento, desde que haja um melhor planejamento. A CCIG apresentou a seguinte proposta: a</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>journée dédiée au tourisme transfrontalier à destination des institutions et opérateurs touristiques locaux.</p> <p>La présidente de l'association des commerçants d'Oiapoque (ACOI) Mme Lilma Sebastiana DA SILVA CAMPOS a présenté le projet de création d'une foire touristique transfrontalière pour renforcer les échanges entre professionnels, promouvoir les richesses du territoire et le tourisme durable. Ses objectifs étaient de créer des échanges entre professionnels du tourisme des deux rives, de faciliter le développement d'offres touristiques conjointes, d'attirer des investisseurs et enfin de sensibiliser les pouvoirs publics. La foire serait organisée en alternance entre Saint-Georges et Oiapoque par une structure de coordination franco-brésilienne. Ces rencontres permettraient la constitution d'un répertoire des acteurs touristiques, la création d'un accord de coopération et de protocoles communs entre la Guyane et l'Amapá.</p> | <p>organisation de un dia dedicado ao turismo transfronteiriço para as instituições e operadoras de turismo locais.</p> <p>Lilma Sebastiana DA SILVA CAMPOS, presidente da Associação de Comerciantes do Oiapoque (ACOI), apresentou o projeto de criação de uma feira de turismo transfronteiriço para fortalecer o intercâmbio entre profissionais e promover os recursos da região e o turismo sustentável. Seus objetivos eram criar intercâmbios entre os profissionais de turismo de ambos os lados da fronteira, facilitar o desenvolvimento de ofertas turísticas conjuntas, atrair investidores e, por fim, conscientizar as autoridades públicas. A feira seria organizada alternadamente entre Saint-Georges e Oiapoque por uma estrutura de coordenação franco-brasileira. Essas reuniões permitiriam a elaboração de um diretório de atores do turismo e a criação de um acordo de cooperação e de protocolos conjuntos entre a Guiana Francesa e o Amapá.</p> |
| <p>Agriculteur en agroforesterie à Saint-Georges, M. Steve NORINO a soutenu l'idée d'une journée transfrontalière du tourisme. Il s'est interrogé toutefois sur le potentiel limité de Saint-Georges face à la croissance d'Oiapoque et s'est inquiété du manque d'infrastructures, notamment en matière d'hôtellerie. Il a alerté sur l'installation imminente de Petrobras en Amapá, redoutant que l'exploitation pétrolière n'accentue davantage les disparités entre les deux territoires. Face à cette situation, il a appelé à une mobilisation collective.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Steve NORINO, um agricultor agroflorestal de Saint-Georges, apoiou a ideia de um dia de turismo transfronteiriço. No entanto, ele questionou o potencial limitado de Saint-Georges diante do crescimento de Oiapoque e expressou preocupação com a falta de infraestrutura, especialmente em termos de hotéis. Ele alertou sobre a chegada iminente da Petrobras no Amapá, temendo que a produção de petróleo acentue ainda mais as disparidades entre os dois territórios. Diante dessa situação, ele pediu uma ação coletiva.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Un agent de l'Institut de recherche scientifiques et technologiques d'Amapá (IEPA), M. Marcelo de Sá GOMES, a exposé sa collaboration avec le PAG sur les méthodes de gestion des populations de tortues podocnémides ainsi que les potentiels de développement touristique. Il accompagnait des touristes</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>Marcelo de Sá GOMES, do Instituto de Pesquisas Científicas e Tecnológicas do Amapá (IEPA), falou sobre sua colaboração com o PAG em métodos de manejo de populações de quelônios e o potencial de desenvolvimento do turismo. Ele acompanhou turistas internacionais com segurança pelo Parque Nacional Montanhas do</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>internationaux en toute sécurité dans le parc national des montagnes Tumucumaque (PNMT). Il a identifié trois axes de coopération : la culture populaire, le tourisme et l'environnement, en lien avec les parcs nationaux frontaliers et il a appelé à une collaboration intégrée pour traiter l'ensemble des enjeux frontaliers.</p> <p>La secrétaire d'État aux peuples indigènes (SEPI) Mme Evangelina Sônia DOS SANTOS JEAN-JACQUES a souligné l'importance d'intégrer pleinement les peuples autochtones à l'économie transfrontalière. Elle a plaidé pour un renforcement des échanges, la participation aux foires de la Guyane et du Brésil avec la mise en place de points de vente d'artisanat et un dialogue accru avec les chefs coutumiers afin de structurer un entrepreneuriat amérindien.</p> <p>Mme Tiarrah STEENWINKEL a salué au nom de la CTG les propositions en matière de coopération touristique et réaffirmé l'engagement de la collectivité territoriale pour soutenir le tourisme vert et durable dans la vallée de l'Oyapock, notamment dans l'objectif de la COP30 de Belém.</p> <p>Vote des propositions.</p> | <p>Tumucumaque (PNMT). Ele identificou três áreas de cooperação: cultura popular, turismo e meio ambiente, em conjunto com os parques nacionais fronteiriços, e pediu uma colaboração integrada para tratar de todas as questões fronteiriças.</p> <p>A Secretária de Estado para os Povos Indígenas (SEPI), Evangelina Sônia DOS SANTOS JEANJACQUE, ressaltou a importância da plena integração dos povos indígenas na economia transfronteiriça. Ela pediu mais intercâmbios, participação em feiras na Guiana Francesa e no Brasil, criação de pontos de venda de artesanato e maior diálogo com os chefes tradicionais para estruturar o empreendedorismo indígena.</p> <p>Em nome da CTG, Tiarrah STEENWINKEL deu as boas-vindas às propostas de cooperação turística e reafirmou o compromisso da autoridade local em apoiar o turismo verde e sustentável no vale de Oiapoque, especialmente com vistas à COP30 em Belém.</p> <p>Votação de propostas.</p> |
| <p><b>Séquence 4 : Environnement</b></p> <p>La chargée de mission prévention et gestion des déchets à la CTG Mme Janique TACITA a présenté les conclusions d'une étude portant sur la réglementation brésilienne en matière de gestion des déchets et d'économie circulaire. Cette analyse comparative entre le Brésil et la Guyane permettait d'identifier des similitudes dans l'organisation réglementaire des deux territoires, ce qui ouvrait des perspectives de coopération. Parmi les pistes d'actions conjointes identifiées figuraient la sensibilisation de la population et la</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>Sequência temática 4: Meio ambiente</b></p> <p>A responsável pela prevenção e gerenciamento de resíduos da CTG, Janique TACITA, apresentou as conclusões de um estudo sobre as regulamentações brasileiras sobre gestão de resíduos e economia circular. Essa análise comparativa entre o Brasil e a Guiana Francesa identificou semelhanças na organização regulatória dos dois territórios, abrindo perspectivas de cooperação. Entre os caminhos para a ação conjunta identificados estavam o aumento da conscientização pública e a responsabilização dos</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>responsabilisation des producteurs de déchets. Toutefois, certains projets restaient entravés par l'incompatibilité ou le vide juridique entre les deux réglementations. La CTG proposait d'organiser une journée de travail lors de la CMT 2025 afin d'approfondir les résultats de l'étude et identifier les opportunités de coopération.</p> <p>Le secrétaire d'État PENAFORT a évoqué l'avancement des discussions sur la gestion du bassin de l'Oyapock. Le ministère brésilien des affaires étrangères avait récemment sollicité l'ambassade de France au Brésil au sujet d'un mémorandum d'accord visant à créer un comité de gestion du bassin de l'Oyapock. Les données produites dans le cadre du projet Bio-plateaux seraient partagées et discutées au sein de ce comité. Actuellement, le gouvernement brésilien était en attente d'une réponse des autorités françaises.</p> <p>Le préfet POUSSIER a remercié la partie brésilienne pour cette proposition et précisé que du point de vue de la préfecture, il était possible d'articuler ce comité de gestion avec l'initiative Bio-Plateaux.</p> <p>Le président du Comité de l'Eau et de la Biodiversité (CEB) M. Patrick LECANTE a partagé les avancées significatives de 2024 en matière de gestion de l'eau et de préservation de la biodiversité avec, en mars 2024, la signature d'une convention de partenariat entre le Secricomex et l'Office International de l'Eau (OIEau) pour le projet Bio-Plateaux ; puis en novembre 2024 la signature d'une déclaration conjointe établissant les principes fondateurs d'un système d'aide à la décision en matière de gouvernance des ressources en eau, par les institutions clés du plateau des Guyanes.</p> | <p>producteurs de résidus. Entretanto, alguns projetos ainda eram prejudicados pela incompatibilidade ou vácuo legal entre os dois conjuntos de regulamentações. A CTG propôs a organização de um dia de trabalho na próxima CMT para examinar os resultados do estudo com mais profundidade e identificar oportunidades de cooperação.</p> <p>O Secretário de Estado PENAFORT falou sobre o progresso das discussões sobre a gestão da bacia do rio Oyapoque. O Ministério das Relações Exteriores do Brasil havia abordado recentemente a Embaixada da França no Brasil sobre um memorando de entendimento para a criação de um comitê de gestão para a bacia de Oyapoque. Os dados produzidos como parte do projeto Bio-plateaux seriam compartilhados e discutidos nesse comitê. O governo brasileiro está atualmente aguardando uma resposta das autoridades francesas.</p> <p>O representante do governo francês na Guiana Francesa agradeceu ao lado brasileiro por essa proposta e salientou que, do ponto de vista da Prefeitura, era possível vincular esse comitê de gestão à iniciativa Bio-Plateaux.</p> <p>O presidente do Comitê da Água e da Biodiversidade (CEB), O Sr. Patrick LECANTE compartilhou os avanços significativos feitos em 2024 em termos de gestão da água e preservação da biodiversidade, com a assinatura de um acordo de parceria entre a Amapá Internacional e o International Office for Water (IOWater) para o projeto Bio-Plateaux em março de 2024, seguido em novembro de 2024 pela assinatura de uma declaração conjunta estabelecendo os princípios fundamentais de um sistema de apoio à tomada de decisões para a governança dos recursos hídricos pelas principais instituições do Escudo das Guianas. Em última análise, a</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>À terme, l'outil ambitionnait la création d'un centre de référence régional sur l'eau, l'animation territoriale à travers les classes d'eau, l'éclairage scientifique et technique d'aide à la décision. En accord avec le secrétaire d'État PENAFORT, M. LECANTE a insisté sur la nécessité de définir le statut juridique le plus approprié pour cet outil et de porter cette initiative à l'agenda de la CMT 2025.</p>                                                                                                                               | <p>ferramenta tinha como objetivo criar um centro de referência regional sobre água, promover atividades locais por meio de aulas sobre recursos hídricos e fornecer informações científicas e técnicas para auxiliar na tomada de decisões. Segundo o Secretário de Estado PENAFORT, o Sr. LECANTE insistiu na necessidade de definir o status legal mais apropriado para essa ferramenta e de incluir essa iniciativa na agenda da CMT 2025.</p>                                                                                          |
| <p>Le vice-président du Parc Naturel Régional de Guyane (PNRG) M. Jean-Claude LABRADOR s'est interrogé sur le périmètre d'intervention du Comité de gestion de l'eau : incluait-il l'activité de la pêche ? Le secrétaire d'État PENAFORT a répondu par l'affirmatif.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>Jean-Claude LABRADOR, Vice-Présidente do Parque Natural Regional da Guiana Francesa (PNRG), perguntou sobre o escopo do Comitê de Gerenciamento de Água e se ele incluía atividades de pesca. O Secretário de Estado PENAFORT respondeu afirmativamente.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>M. Pedro Ivo DE SOUZA ARAÚJO a rappelé que la gestion des déchets frontaliers ne pouvait être discutée sans la présence de la municipalité. Il a pris pour exemple Vila Brasil dont la décharge stocke les déchets des deux rives, non loin du fleuve Oyapock. Il a rappelé que ces débats étaient portés depuis plus de dix ans et que des solutions avaient été identifiées. En revanche, la question des déchets liés à la pêche était restée absente. Il a interpellé la municipalité d'Oiapoque pour qu'elle se saisisse du sujet des déchets.</p> | <p>Pedro Ivo DE SOUZA ARAÚJO ressaltou que o gerenciamento de resíduos transfronteiriços não poderia ser discutido sem a presença do município. Ele deu o exemplo de Vila Brasil, cujo aterro armazena resíduos de ambos os lados do rio, não muito longe de Oiapoque. Ele ressaltou que esses debates estavam ocorrendo há mais de dez anos e que as soluções haviam sido identificadas. No entanto, a questão dos resíduos de pesca não foi abordada. Ele solicitou que a prefeitura de Oiapoque se ocupasse da questão dos resíduos.</p> |
| <p>Le maire de Camopi M. Laurent YAWALOU a rappelé que la municipalité d'Oiapoque ne reconnaissait pas officiellement l'existence de Vila Brasil. Aujourd'hui, la municipalité de Camopi travaillait avec la CCEG pour assurer la gestion des déchets sans dépendre de la décharge de Vila Brasil. Autrefois, les déchets de Camopi étaient effectivement envoyés à Vila Brasil (déchets aluminium notamment), mais ce n'était plus le cas. Il constatait récemment une augmentation de la présence des déchets sur le</p>                                 | <p>O prefeito de Camopi, Laurent YAWALOU, destacou que o município de Oiapoque não reconhecia oficialmente a existência de Vila Brasil. Hoje, o município de Camopi trabalha com a CCEG para garantir o gerenciamento de resíduos sem depender do aterro de Vila Brasil. No passado, os resíduos de Camopi eram enviados para a Vila Brasil (principalmente os resíduos de alumínio), mas esse não é mais o caso. Recentemente, ele observou um aumento na</p>                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>territoire.</p> <p>Le secrétaire municipal à la santé d'Oiapoque M. Isau Macena FERREIRA DA SILVA a précisé que la décision de savoir qui siègeait au conseil du fleuve et à la CMT ne relevait pas de la municipalité. Il a regretté que le représentant de la mairie sur les questions environnementales n'ait pas eu de temps de parole dédié lors de ce conseil du fleuve. Néanmoins, la municipalité se disait ouverte pour discuter sur le sujet.</p> <p>Vote des propositions.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>quantidade de resíduos na área.</p> <p>Isau Macena FERREIRA DA SILVA, Secretário Municipal de Saúde de Oiapoque, salientou que não cabe ao município decidir quem faz parte do Conselho do Rio e da CMT. Ele lamentou o fato de o representante do prefeito para questões ambientais não ter tido tempo dedicado para falar na reunião do Conselho do Rio. No entanto, o município disse que estava aberto às discussões sobre o assunto.</p> <p>Votação de propostas.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Séquence 5 : Agriculture et alimentation</b></p> <p>La responsable du centre de ressources biologiques au centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement (CIRAD) Mme Margaux LLAMAS a présenté le projet Sanimanioc qui vise l'implantation de chambres thermiques et la dispense de formation auprès des cultivateurs. Deux formations avaient eu lieu entre octobre 2024 et février 2025 à Saint-Georges et Camopi, réunissant 24 participants. Ces espaces de discussion avec les agriculteurs avaient mis en lumière leur intérêt pour l'apprentissage de nouvelles techniques, leur besoin d'accompagnement technique et institutionnel, ainsi que leurs inquiétudes face à la perte de biodiversité et à l'insécurité alimentaire. Du point de vue des cultivateurs rencontrés, il était essentiel de renforcer la coopération internationale et d'officialiser les échanges qui existaient déjà entre institutions des deux rives, et notamment la création d'un espace technique d'échanges et le développement de projets de recherche communs sur le manioc.</p> <p>Le conseiller agricole de l'Institut de développement rural de l'Amapá</p> | <p><b>Seqüência temática 5: Agricultura e alimentação</b></p> <p>Margaux LLAMAS, chefe do centro de recursos biológicos do Centre de Coopération Internationale en Recherche Agronomique pour le Développement (CIRAD) apresentou o projeto Sanimanioc, que visa instalar câmaras térmicas e oferecer treinamento aos agricultores. Dois cursos de treinamento foram realizados entre outubro de 2024 e fevereiro de 2025 em Saint-Georges e Camopi, com a presença de 24 participantes. Essas discussões com os agricultores destacaram seu interesse em aprender novas técnicas, sua necessidade de apoio técnico e institucional e suas preocupações com a perda de biodiversidade e a insegurança alimentar. Do ponto de vista dos agricultores que conhecemos, era essencial fortalecer a cooperação internacional e formalizar os intercâmbios que já existiam entre as instituições dos dois lados, em especial a criação de uma área de intercâmbio técnico e o desenvolvimento de projetos conjuntos de pesquisa sobre mandioca.</p> <p>Wesley PEDROSA, consultor agrícola do Instituto de Desenvolvimento Rural do Amapá (RURAP), explicou que a doença</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(RURAP) M. Wesley PEDROSA a expliqué que la maladie était présente dans plusieurs communes au nord de l'Amapá. Il a suggéré, parmi les actions déployées pour combattre la maladie, de réaliser un contrôle génétique pour identifier les variétés les plus résistantes. La technique de multiplication rapide des plants de manioc de variété rustique était utilisée depuis deux ans et donnait des résultats satisfaisants à bas coût (un des prototypes était actuellement opérationnel à Oiapoque). Cela permettait de réduire la circulation des boutures. Des actions de sensibilisation étaient également organisées. Le RURAP collaborait avec la Tanzanie pour un échange d'expériences en matière de pratiques culturales. M. PEDROSA a insisté sur l'importance d'une coopération technique entre les acteurs brésiliens et français.</p> | <p>la mandioca estava presente em vários municípios do norte do Amapá. Ele sugeriu que uma das medidas que estão sendo tomadas para combater a doença é a realização de testes genéticos para identificar as variedades mais resistentes. A técnica de multiplicação rápida de plantas de mandioca resistentes estava sendo realizada há dois anos, produzindo resultados satisfatórios a baixo custo (um dos protótipos estava atualmente em operação em Oiapoque). Isso reduziu o número de recortes em circulação. Também foram organizadas campanhas de conscientização. A RURAP estava trabalhando com a Tanzânia para trocar experiências sobre práticas de cultivo. O Sr. Pedrosa enfatizou a importância da cooperação técnica entre os participantes brasileiros e franceses.</p> |
| <p>M. Pedro Ivo DE SOUZA ARAÚJO a salué l'appel à une coopération technique qui venait d'être proposé. Par ailleurs, il a déploré le manque de dispositifs facilitant la vente des produits agricoles locaux. Il a proposé de développer un partenariat transfrontalier avec la Guyane pour la création d'un marché à Saint-Georges qui permettrait de vendre les produits issus de l'agriculture familiale brésilienne. En tant que producteur de chicorée, il constatait que la majorité des produits vendus à Saint-Georges passaient par des revendeurs non officiels. Un marché commun servirait tant l'intérêt des producteurs brésiliens que des consommateurs français.</p>                                                                                                                                                                      | <p>Pedro Ivo DE SOUZA ARAÚJO saudou o apelo à cooperação técnica que acabara de ser feito. Ele também lamentou a falta de mecanismos para facilitar a venda de produtos agrícolas locais. Ele propôs o desenvolvimento de uma parceria transfronteiriça com a Guiana Francesa para a criação de um mercado em Saint-Georges para a venda de produtos da agricultura familiar brasileira. Como produtor de chicória, ele observou que a maioria dos produtos vendidos em Saint-Georges era feita por varejistas não oficiais. Um mercado comum atenderia aos interesses tanto dos produtores brasileiros quanto dos consumidores franceses.</p>                                                                                                                                             |
| <p>M. Steve NORINO a souligné le retard de la Guyane par rapport au Brésil en matière de contrôle des boutures de manioc. Le Brésil prévoyait d'utiliser des drones pour détecter la maladie sur les parcelles contaminées afin de l'isoler pour mieux la traiter. M. NORINO a proposé de renforcer la coopération afin que la Guyane s'inspire des pratiques brésiliennes. Il a insisté sur l'urgence d'agir pour éviter la perte de la diversité variétale du manioc. Il a</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>O Sr. Steve NORINO salientou que a Guiana Francesa estava atrasada em relação ao Brasil em termos de controle das mudas de mandioca. O Brasil estava planejando usar drones para detectar a doença em parcelas contaminadas, a fim de isolá-las para um melhor tratamento. O Sr. NORINO propôs o fortalecimento da cooperação para que a Guiana Francesa pudesse se inspirar nas práticas brasileiras. Ele enfatizou a necessidade urgente de ação para evitar a perda da diversidade de variedades de mandioca. Ele</p>                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>salué l'important travail réalisé par le CIRAD et l'EMBRAPA et appelé à plus de moyens pour soutenir les études qu'ils menaient.</p> <p>Mme Estefany FURTADO de l'Institut de recherche et de formation indigènes (IÉPÉ) à Oiapoque a alerté sur le lien de cause à effet entre les enjeux environnementaux agricoles et les changements climatiques. Elle a souligné l'importance de créer une commission entre les deux pays qui soit dédiée à cette problématique. Une étude récente au Brésil montrait que 34 % de la population ne savait pas ce qu'est le changement climatique et 54 % se disait mal informée. Ce problème concernait à la fois la Guyane et le Brésil et nécessitait des études conjointes pour identifier des mesures adaptées des deux côtés de la frontière.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>elogiou o trabalho importante realizado pelo CIRAD e pela EMBRAPA e pediu mais recursos para apoiar seus estudos.</p> <p>A Sra. Estefany FURTADO, do Instituto de Pesquisa e Formação Indígena (IÉPÉ) em Oiapoque, alertou sobre a relação de causa e efeito entre problemas ambientais agrícolas e mudanças climáticas. Ela enfatizou a importância da criação de uma comissão entre os dois países dedicada a essa questão. Um estudo recente no Brasil mostrou que 34% da população não sabia o que eram mudanças climáticas e 54% disseram estar mal informadas. Esse problema preocupava tanto a Guiana quanto o Brasil e exigia estudos conjuntos para identificar medidas apropriadas em ambos os lados da fronteira.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>Le chef d'unité santé et protection des végétaux à la direction générale des territoires et de la mer M. Damien LAPLACE a rappelé que la maladie avait été signalée pour la première fois en mars 2023 dans l'Ouest guyanais et que l'identification du champignon mis en cause avait été confirmée par le laboratoire national de référence français en juillet 2024. Depuis, les services de l'État travaillaient avec le CIRAD sur deux nouveaux projets agronomiques (DECODE et SAGE) financés par l'État et le ministère de l'agriculture. En Guyane, plusieurs mesures avaient été mises en place : le maintien des restrictions à l'importation ; la sensibilisation accrue des agriculteurs ; la poursuite de l'état des lieux des zones touchées. D'autres étaient à venir, dans un objectif d'enrayement expertisé par l'ANSES (Agence nationale de sécurité sanitaire de l'alimentation, de l'environnement et du travail) : le contrôle de la circulation des boutures contaminées ; la distribution de plants sains certifiés ; le développement de méthodes de détection accessibles ; le renforcement de la coopération scientifique internationale.</p> | <p>O Sr. Damien LAPLACE, chefe da unidade de saúde e proteção vegetal da Direção Geral dos Territórios e do Mar, lembrou que a doença foi relatada pela primeira vez em março de 2023 na Guiana Ocidental e que a identificação do fungo envolvido foi confirmada pelo laboratório nacional de referência francês em julho de 2024. Desde então, os serviços governamentais têm trabalhado com o CIRAD em dois novos projetos agrônômicos (DECODE e SAGE) financiados pelo Estado e pelo Ministério da Agricultura. Na Guiana, várias medidas foram colocadas em prática: a manutenção das restrições à importação; aumento da conscientização entre os agricultores; a continuação do inventário das áreas afetadas. Outras estão por vir, com o objetivo de contenção avaliado pela Agência Nacional de Segurança Alimentar, Ambiental e de Saúde Ocupacional (ANSES): controle da circulação de unidades contaminadas; a distribuição de plantas saudáveis certificadas; o desenvolvimento de métodos de detecção acessíveis e fortalecimento da cooperação científica internacional.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Le président du Grand Conseil Coutumier (GCC) M. Sylvio VAN DER PIJL a rendu compte de ses entretiens avec les chefs coutumiers guyanais qui s'interrogeaient sur l'intérêt de discuter des thématiques pour lesquelles le conseil n'avait pas de pouvoir de décision. Des échanges réguliers étaient nécessaires pour informer les chefs des avancées, notamment en ce qui concernait la maladie du manioc. L'état des lieux de la maladie à Trois-Sauts révélait que les plantations se poursuivaient côté brésilien. Des discussions étaient en cours avec le parc national brésilien pour autoriser la pratique de l'abattis sur la rive brésilienne. À Camopi et à Saint-Georges, les habitants attendaient la récolte pour connaître l'état des cultures. M. VAN DER PIJL a souligné l'importance d'une coopération technique entre les deux rives pour harmoniser les actions et mieux comprendre la propagation de la maladie. La rencontre prévue le 21 mars avec le SEPI et l'ensemble des chefs serait était une étape obligatoire car la concertation était importante pour les Amérindiens.</p> | <p>O presidente do Grande Conselho Costumeiro (GCC), Sr. Sylvio VAN DER PIJL, relatou suas discussões com chefes consuetudinários guianenses que questionaram o valor de discutir questões sobre as quais o conselho não tinha poder de decisão. Trocas regulares eram necessárias para informar os líderes sobre o progresso, particularmente em relação à doença da mandioca. O estado da doença em Trois-Sauts revelou que o plantio continuava no lado brasileiro. Discussões estavam em andamento com o parque nacional brasileiro para autorizar a prática de derrubada na costa brasileira. Em Camopi e Saint-Georges, os moradores esperavam a colheita para saber o estado das plantações. O Sr. VAN DER PIJL enfatizou a importância da cooperação técnica entre as duas partes para harmonizar as ações e entender melhor a propagação da doença. A reunião marcada para 21 de março com a SEPI e todos os caciques seria uma etapa essencial porque a consulta era importante para os indígenas.</p> |
| <p>Mme Evangelina Sônia DOS SANTOS JEANJACQUES a insisté sur une vision historique de la maladie. Les autochtones de l'Amapá avaient observé une baisse de la production de manioc il y a déjà cinq ans mais les institutions publiques n'avaient pris la mesure des besoins. Une cause de contamination possible serait liée aux pratiques ancestrales d'échanges de boutures de manioc entre villages, voire d'une rive à l'autre. Le gouverneur avait donc publié un décret d'urgence pour lutter contre sa propagation permettant une aide alimentaire et la distribution de bâtons de manioc depuis Belém. Un seul village avait obtenu des résultats positifs avec 15 tonnes de manioc récoltées à partir des bâtons distribués par le gouvernement. Le plus important était la construction d'un dialogue et d'un travail collectif.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>A Sra. JEANJACQUE insistiu em uma visão histórica da doença. Os indígenas do Amapá observavam uma queda na produção de mandioca há cinco anos, mas as instituições públicas não dimensionavam as necessidades. Uma possível causa de contaminação pode estar ligada às práticas ancestrais de troca de mudas de mandioca entre aldeias, ou mesmo de uma margem para outra. O governador, então, baixou um decreto de emergência para combater a disseminação, permitindo ajuda alimentar e a distribuição de mandioca de Belém. Apenas uma aldeia obteve resultados positivos com 15 toneladas de mandioca colhidas das varas distribuídas pelo governo. O mais importante foi a construção de um diálogo e um trabalho coletivo.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Le représentant de l'association LIANE à Camopi M. Fernando YAKALI a partagé son expérience en travaillant au développement d'une agriculture locale. En tant qu'amérindien Wayampi il constatait un besoin de formation des agriculteurs amérindiens par les experts. Il demandait une plus grande collaboration entre la Guyane et le Brésil pour l'échange de nouvelles pratiques en matière de culture du manioc. Les récoltes dans les abattis de Camopi étaient faibles actuellement. Il appelait à plus de formation et de solidarité pour lutter contre la maladie.</p> <p>Le coordinateur du conseil des chefs des peuples indigènes d'Oiapoque (CCPIO) M. Edmilson DOS SANTOS OLIVEIRA a rappelé que le manioc était une source de vie pour les populations amérindiennes du fleuve. Il a exprimé son optimisme sur le fait que les habitants retrouvaient leur production d'avant. Il a proposé aux autorités françaises d'entamer un dialogue pour la libre vente du couac des populations amérindiennes brésiliennes sur les marchés de la rive française. Il a appelé à une plus grande proximité dans les échanges entre le CCPIO et le GCC.</p> <p>M. Wescley PEDROSA a partagé deux informations : la maladie du manioc n'était pas transmissible à l'humain et elle n'avait aucun lien avec celle qui attaque les cacaoyers, malgré leur ressemblance. Il a réaffirmé son soutien à la proposition d'une coopération technique entre les deux rives.</p> | <p>O representante da associação LIANE em Camopi, Sr. Fernando YAKALI, compartilhou sua experiência trabalhando no desenvolvimento da agricultura local. Como indígena wajãpi, ele viu a necessidade de treinamento para agricultores indígenas por especialistas. Ele pediu maior colaboração entre a Guiana e o Brasil para o intercâmbio de novas práticas no cultivo da mandioca. As colheitas nos abattis de Camopi estavam baixas no momento. Ele pediu mais treinamento e solidariedade para combater a doença.</p> <p>O coordenador do Conselho de Caciques dos Povos Indígenas do Oiapoque (CCPIO), Sr. Edmilson DOS SANTOS OLIVEIRA, lembrou que a mandioca era fonte de vida para as populações indígenas do rio. Ele expressou otimismo de que os moradores estavam retornando à produção anterior. Ele propôs às autoridades francesas iniciar um diálogo para o livre comércio do couac das populações indígenas brasileiras nos mercados do litoral francês. Ele pediu maior proximidade nas trocas entre o CCPIO e o GCC.</p> <p>O Sr. Wescley PEDROSA compartilhou duas informações: a doença da mandioca não era transmissível aos humanos e não tinha ligação com a doença que ataca os cacaueiros, apesar da semelhança. Ele reafirmou seu apoio à proposta de cooperação técnica entre as duas margens.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Conclusion</b></p> <p>Le préfet POUSSIER a rappelé les propositions adoptées et donné la parole au chef de la délégation brésilienne, chargée d'organiser la prochaine édition du Conseil du Fleuve. Le secrétaire d'État PENAFORT a exprimé son enthousiasme et son engagement pour assurer le succès de l'événement, soulignant le soutien du gouvernement à ces initiatives. La date prévisionnelle du 3 décembre 2025 a été annoncée.</p> <p>Le préfet POUSSIER a adressé ses remerciements à l'ensemble des participants, aux acteurs de la coopération transfrontalière qui œuvraient quotidiennement à renforcer le dialogue entre les deux pays. Il a salué également le travail des équipes de la préfecture, de la cité scolaire et des interprètes.</p> | <p><b>Conclusão</b></p> <p>O representante do governo francês na Guiana Francesa relembrou as propostas adotadas e passou a palavra ao chefe da delegação brasileira, responsável pela organização da próxima edição do Conselho do Rio. O Secretário de Estado PENAFORT expressou seu entusiasmo e compromisso em garantir o sucesso do evento, enfatizando o apoio do governo a essas iniciativas. A data prevista para 3 de dezembro de 2025 foi anunciada.</p> <p>O representante do governo francês na Guiana Francesa expressou seus agradecimentos a todos os participantes e às partes interessadas na cooperação transfronteiriça que trabalham diariamente para fortalecer o diálogo entre os dois países. Ele também elogiou o trabalho das equipes da prefeitura, do distrito escolar e dos intérpretes.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Clôture du 7° Conseil du Fleuve Oyapock.



*(Handwritten signature of Antoine Poussier)*

Antoine Poussier  
Préfet de la Guyane  
FRANCE

#### Encerramento do 7° Conselho do Rio.

*(Handwritten signature of Fabricio Penafort Gonçalves)*

Fabricio Penafort Gonçalves  
Secretário de Estado  
Amapá Internacional - BRESIL

## ANNEXE I

### Liste des propositions du 7<sup>ème</sup> Conseil du fleuve Oyapock

1. Poursuite des actions et propositions déjà engagées : semaine de la santé transfrontalière, *Casa da mulher*, centre de coopération en santé, programme commun de lutte contre les maladies respiratoires et de lutte antivectorielle
2. Organisation d'une semaine transfrontalière consacrée aux droits des femmes
3. Pérennisation des projets existants et renforcement du partenariat transfrontalier en encourageant le partage de connaissances entre enseignants et élèves et en apportant une expertise pour l'ouverture de classes bilingues à Oiapoque
4. Accueil d'étudiants en Français Langue Étrangère de l'Université fédérale d'Amapá à Saint-Georges dans le cadre de leur stage d'études
5. Faciliter la vente de produits guyanais exposés lors de la Foire Internationale d'Oiapoque
6. Organisation, par le secteur économique, de la seconde édition de la Foire transfrontalière, à la suite de la première édition tenue en 2010 entre Saint-Georges et Oiapoque, incluant la participation des populations amérindiennes du fleuve
7. Organisation d'une journée du tourisme transfrontalier dans le but de

## ANEXO I

### Liste de propostas do 7º Conselho do Rio Oiapoque

1. Dar continuidade às ações e propostas já existentes: semana de saúde transfronteiriça, *casa da mulher*, centro de cooperação em saúde, programa conjunto de combate a doenças respiratórias e controle de vetores.
2. Organizar uma semana transfronteiriça dedicada aos direitos da mulher.
3. Consolidar os projetos existentes e fortalecer a parceria transfronteiriça, incentivando o compartilhamento de conhecimento entre professores e estudantes e fornecendo experiência para a abertura de turmas bilingues em Oiapoque.
4. Possibilitar hospedagem de acadêmicos do curso de língua estrangeira/francês da Universidade Estadual do Amapá (Ueap) no complexo escolar de Saint-Georges durante o estágio de trabalho.
5. Facilitar a venda de produtos guianenses expostos na Feira Internacional de Oiapoque.
6. Organizar a segunda edição da feira transfronteiriça de Saint-Georges e Oiapoque, sendo que a primeira edição foi realizada em 2010, incluindo a participação das populações indígenas.
7. Organizar um dia de turismo transfronteiriço, com o objetivo de

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>faire émerger des pistes de coopération entre institutions et opérateurs touristiques des deux rives</p> <p>8. En marge de la Commission Mixte Transfrontalière, tenue d'une journée de travail sur les opportunités de collaboration, en matière d'économie circulaire, sur la base de l'étude réglementaire</p> <p>9. Définir le cadre juridique le plus approprié pour la mise en place du réseau Bio-plateaux au Brésil et en France, afin d'en garantir la pérennité (<i>version modifiée post-CDF par la partie brésilienne</i>)</p> <p>10. Accord de coopération technique en matière de lutte contre la maladie du manioc et de formation des agriculteurs</p> | <p>identifier chemins pour coop entre institutions e operadores de turismo em ambas as margens do rio.</p> <p>8. À margem da Comissão Mista Transfronteiriça, realizar um dia de trabalho sobre oportunidades de colaboração no campo da economia circular, com base no estudo regulatório.</p> <p>9. Encontrar o ordenamento jurídico mais adequado para o estabelecimento da rede Bio-plateaux no Brasil e na França, a fim de garantir sua continuidade (<i>versão modificada pós-CRO pelo lado brasileiro</i>).</p> <p>10. Firmar acordo de cooperação técnica, que trate do combate à praga da mandioca e da formação dos agricultores.</p> |
| <p><b>ANNEXE II</b></p> <p><u>Composition de la délégation française</u></p> <p><b>Chef de délégation :</b></p> <p>1. M. Antoine POUSSIER, préfet de la Guyane</p> <p><b>Membres du Conseil du fleuve :</b></p> <p><u>Représentants institutionnels</u></p> <p>2. M. Michaël DIDIER, sous-préfet de Saint-Georges</p> <p>3. Mme Tiarrah STEENWINKEL, 14<sup>e</sup> vice-présidente de la Collectivité territoriale de Guyane</p>                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>ANEXO II</b></p> <p><u>Composição da delegação francesa</u></p> <p><b>Chefe da delegação :</b></p> <p>1. Sr. Antoine POUSSIER, representante do governo francês na Guiana Francesa</p> <p><b>Membros do Conselho do Rio :</b></p> <p><u>Representantes das instituições</u></p> <p>2. Sr. Michaël DIDIER, vice-representante do governo francês em Saint-Georges</p> <p>3. Sra. Tiarrah STEENWINKEL, vice-presidente da Coletividade Territorial</p>                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                  |                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4. M. Georges ELFORT, maire de Saint-Georges de l'Oyapock et président de la Communauté de Communes de l'Est Guyanais (CCEG)                     | 4. Sr. Georges ELFORT, prefeito de São Jorge e Presidente da Comunidade de Municípios do Leste da Guiana Francesa (CCEG)                  |
| 5. M. Laurent YAWALOU, maire de Camopi                                                                                                           | 5. Sr. Laurent YAWALOU, prefeito de Camopi                                                                                                |
| 6. M. Ivan MARTIN, directeur général des territoires et de la mer                                                                                | 6. Sr. Ivan MARTIN, diretor-geral dos Territórios e do Mar (DGTM)                                                                         |
| <u>Représentants de la société civile</u>                                                                                                        | <u>Representants da sociedade civil</u>                                                                                                   |
| 7. Mme Patricia CALUT, responsable internationale-tourisme-ICC à la Chambre d'industrie et de commerce de Guyane                                 | 7. Sra. Patricia CALUT, responsável internacional-turismo-indústrias culturais e criativas da Câmara do comércio e da indústria da Guiana |
| 8. M. Sylvio VAN DER PIJL, président du Grand Conseil Coutumier                                                                                  | 8. Sr. Sylvio VAN DER PIJL, presidente do Grande Conselho Costumeiro                                                                      |
| 9. M. Fernando YAKALI, représentant de l'association LIANE à Camopi                                                                              | 9. Sr. Fernando YAKALI, representante da associação LIANE em Camopi                                                                       |
| 10. M. José GOMES, chargé de médiation partenariats et relations internationales de l'association DAAC à Saint-Georges                           | 10. Sr. José GOMES, oficial de mediação, parcerias e relações internacionais, associação DAAC em Saint-Georges                            |
| 11. Mme Coline LAPORTE, chargée de projets transfrontaliers, représentante de l'association IDsanté                                              | 11. Sra. Coline LAPORTE, encarregada de projetos transfronteiriços, representante da associação IDsanté                                   |
| <b>Autres participants :</b>                                                                                                                     | <b>Outros participantes :</b>                                                                                                             |
| 12. Mme Armande ANATOLE-MURAT, directrice générale à la Communauté de communes de l'Est Guyane (CCEG)                                            | 12. Sra. Armande ANATOLE-MURAT, diretora geral, Comunidade de Municípios do Leste da Guiana Francesa (CCEG)                               |
| 13. M. Marcelo BATISTA, chargé de mission Leader à la Communauté de communes de l'Est Guyane (CCEG)                                              | 13. Sr. Marcelo BATISTA, encarregado de missão fundo europeu Leader, Comunidade de Municípios do Leste da Guiana Francesa (CCEG)          |
| 14. M. Alain BERNARD, chef de projet à l'Office International de l'Eau                                                                           | 14. Sr. Alain BERNARD, chefe de projeto, Escritório Internacional da Água (OIEau)                                                         |
| 15. M. Laurent BIEN, directeur général de l'Agence Régionale de Santé de Guyane                                                                  | 15. Sr. Laurent BIEN, diretor geral da Agência Regional de Saúde (ARS)                                                                    |
| 16. M. Fawad BOUDASDAS, coordonnateur programme Leader à la Communauté de communes de l'Est Guyane (CCEG)                                        | 16. Sr. Fawad BOUDASDAS, coordenador do programa Leader, Comunidade de Municípios do Leste da Guiana Francesa (CCEG)                      |
| 17. M. Rémi BOYER, chef de projet à l'Office international de l'eau                                                                              | 17. Sr. Rémi BOYER, chefe de projeto, Escritório Internacional da Água (OIEau)                                                            |
| 18. M. Rémi-Louis BUDOC, représentant permanent en Amapá de la Collectivité Territoriale de Guyane                                               | 18. Sr. Rémi-Louis BUDOC, representante permanente no Amapá, Coletividade Territorial da Guiana Francesa (CTG)                            |
| 19. Mme Isabelle CABASSUD, conseillère du préfet coopération régionale à la direction générale de la coordination et de l'animation territoriale |                                                                                                                                           |
| 20. M. José CABRERA, secrétaire général du Parc Amazonien de                                                                                     |                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                  |                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Guyane                                                                                                                           | 19. Sra. Isabelle CABASSUD, conseillère du représentant du gouvernement<br>na Guiana Française em cooperação regional                            |
| 21. M. Eddy CAMAN, 1 <sup>er</sup> adjoint au maire de Saint-Georges                                                             | 20. Sr. José CABRERA, secretário geral do Parque Amazônico da Guiana<br>Francesa (PAG)                                                           |
| 22. Mme Atilas CARDOZO, conseiller technique du recteur, Académie de<br>Guyane                                                   | 21. Sr. Eddy CAMAN, 1 <sup>o</sup> vice-prefeito de Saint-Georges                                                                                |
| 23. Mme Anne CARIOU, directrice des territoires et de la stratégie à<br>l'Agence Régionale de Santé de Guyane                    | 22. Sra. Atilas CARDOZO, conselheira técnica da cooperação do reitor,<br>Academia da Guiana Francesa                                             |
| 24. M. Jean-Yves CATTIN, chef de service Hôpital de proximité, Centre<br>de Coopération en Santé                                 | 23. Sra. Anne CARIOU, diretora dos territórios e da estratégia na Agência<br>Regional de Saúde da Guiana (ARS)                                   |
| 25. M. Félix CHAMPARE, Agence de Développement Territorial de la<br>Guyane à Saint-Georges                                       | 24. Sr. Jean-Yves CATTIN, chefe do serviço hospitalar de proximidade<br>em São Jorge, Centro de cooperação em saúde                              |
| 26. M. Christian CHANTILLY, responsable division développement local<br>territoire Est à la Collectivité Territoriale de Guyane  | 25. Sr. Felix CHAMPARE, Agência de desenvolvimento territorial da<br>Guiana francesa em Saint-Georges                                            |
| 27. Mme Stella CHÈNE, stagiaire Institut National du Service Public à la<br>préfecture de Guyane                                 | 26. Sr. Christian CHANTILLY, chefe da Divisão de Desenvolvimento<br>Local, Leste da França, Coletividade Territorial da Guiana Francesa<br>(CTG) |
| 28. M. Franck CHOW-TOUN, directeur de la planification et prévision à<br>l'Office de l'Eau de Guyane et point focal Bio-plateaux | 27. Sra. Stella CHÈNE, estagiário INSP pelo governo francês em Guiana<br>Francesa                                                                |
| 29. Mme Alexandra COSSIO, référente territoriale communes de<br>l'intérieur à l'Agence Régionale de Santé de Guyane              | 28. Sr. Franck CHOW-TOUN, diretor de planificação e prevenção / ponto<br>focal Bio-plateaux, Conselho de Água da Guiana Francesa                 |
| 30. M. Alizée DE BOLLARDIÈRE, doctorante de l'Université de Guyane,<br>LEEISA                                                    | 29. Sra. Alexandra COSSIO, consultora regional municípios do interior da<br>Agência Regional de Saúde da Guiana (ARS)                            |
| 31. Mme Raquel DE JESUS VIANA, interprète                                                                                        | 30. Sra. Alizée DE BOLLARDIÈRE, estudante de doutorado na<br>Universidade da Guiana, LEEISA                                                      |
| 32. M. Laurent DELAHOUSSE, conseiller diplomatique du préfet                                                                     | 31. Sra. Raquel DE JESUS VIANA, interprete                                                                                                       |
| 33. M. Luken DELINTHE, coordinateur local de projet Bio-Plateaux à<br>l'Office International de l'Eau                            | 32. Sr. Laurent DELAHOUSSE, assessor diplomático do representante do<br>governo francês na Guiana Francesa                                       |
| 34. Mme Mélissa DRAGYN, chargée de mission éducation à<br>l'environnement à la Communauté de communes de l'Est Guyane<br>(CCEG)  | 33. Sr. Luken DELINTHE, coordenador local do projeto Bio-plateaux,<br>Escritório Internacional da Água (OIEau)                                   |
| 35. Mme Mylène ELI, directrice de cabinet du président de la Collectivité<br>Territoriale de Guyane                              | 34. Sra. Mélissa DRAGYN, encarregada de missão de educação<br>ambiental, Comunidade de Municípios do Leste da Guiana Francesa<br>(CCEG)          |
| 36. M. Vincent FREY, expert thématique à l'Office International de l'Eau                                                         |                                                                                                                                                  |
| 37. M. Hervé FILLON, coordinateur sportif de l'association Yanajudo de<br>Saint-Georges                                          |                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 38. M. Thierry GIRARDOT, chargé de coopération au Parc Amazonien de Guyane                                                                                             | 35. Sra. Mylène ELI, chef de gabinet, Coletividade Territorial da Guiana Française (CTG)                                                                |
| 39. M. Jean-Michel GUSTAVE, président de l'association Katrepis                                                                                                        | 36. Sr. Vincent FREY, spécialiste thématique, Escritório Internacional da Água (OIEau)                                                                  |
| 40. M. Quentin HELMINGER, technicien polyvalent à l'Office International de l'Eau                                                                                      | 37. Sr. Hervé FILLON, coordinateur de sports na associação Yanajudo em Saint-Georges                                                                    |
| 41. M. David JAMIN, coordonnateur adjoint au centre de coopération policière de Saint-Georges                                                                          | 38. Sr. Thierry GIRARDOT, encarregado de cooperação, Parque Amazônico da Guiana Francesa (PAG)                                                          |
| 42. M. Jacob JUTTE, coordinateur de l'association Panakuh                                                                                                              | 39. Sr. Jean-Michel GUSTAVE, Presidente da associação Katrepis                                                                                          |
| 43. Mme Nathalie KUBICEK, cheffe de la mission interministérielle pour les populations amérindiennes et bushinenge à la préfecture de Guyane                           | 40. Sr. Quentin HELMINGER, técnico geral, Escritório Internacional da Água (OIEau)                                                                      |
| 44. M. Jean-Claude LABRADOR, vice-président du Parc Naturel Régional de Guyane (PNRG)                                                                                  | 41. Sr. David JAMIN, major da polícia, adjunto no Centro de Cooperação Policial de Saint-Georges                                                        |
| 45. M. Damien LAPLACE, chef d'unité santé et protection des végétaux à la direction générale-des territoires et de la mer                                              | 42. Sr. Jacob JUTTE, coordenador da associação Panakuh                                                                                                  |
| 46. M. Patrick LECANTE, président du Comité de l'Eau et de la Biodiversité (CEB)                                                                                       | 43. Sra. Nathalie KUBICEK, responsável pela Missão interministerial para populações ameríndias e bushinenge (MIPAB)                                     |
| 47. M. Antoine LEDUC, directeur de cabinet du maire de Saint-Georges                                                                                                   | 44. Sr. Jean-Claude LABRADOR, vice-presidente do Parque Natural Regional da Guiana (PNRG)                                                               |
| 48. Mme LEONCIO BATISTA Tania, présidente de l'association Panakuh                                                                                                     | 45. Sr. Damien LAPLACE, chefe da unidade de saúde e proteção vegetal, Direção geral dos Territórios e do Mar (DGTM)                                     |
| 49. Mme Margaux LLAMAS, responsable du centre de ressources biologiques au Centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement (CIRAD) | 46. Sr. Patrick LECANTE, presidente do Comité da água e da biodiversidade                                                                               |
| 50. M. Antoine LOUIS-ALEXANDRE, responsable développement local et coopération au Parc Naturel Régional de Guyane (PNRG)                                               | 47. Sr. Antoine LEDUC, diretor do gabinete do prefeito de Saint-Georges                                                                                 |
| 51. M. Châinèse HASSAINE-TESTON, chargée de mission écotourisme au Parc Amazonien de Guyane                                                                            | 48. Sra. Tania LEONCIO BATISTA, presidente da associação Panakuh                                                                                        |
| 52. Mme Léone MARIMOUTOU, chargée de mission fonds européens à la direction générale de la coordination et de l'animation territoriale                                 | 49. Sra. Margaux LLAMAS, chefe do Centro de Recursos Biológicos, Centro de Cooperação Internacional em Pesquisa Agrícola para o Desenvolvimento (CIRAD) |
| 53. M. Nathan MAUREL, stagiaire INET à la préfecture de Guyane                                                                                                         | 50. Sr. Antoine LOUIS-ALEXANDRE, gerente de desenvolvimento local e cooperação, Parque natural regional da Guiana Francesa (PNRG)                       |
| 54. M. Gérard MORELLI, Commandant la gendarmerie de Saint-Georges                                                                                                      | 51. Sra. Châinèse HASSAINE-TESTON, encarregada do ecoturismo no Parque Amazônico da Guiana Francesa (PAG)                                               |
| 55. M. Steve NORINO, agriculteur en agroforesterie à Saint-Georges                                                                                                     |                                                                                                                                                         |
| 56. Mme Christine NORMAND, cheffe d'établissement de la Cité scolaire                                                                                                  | 52. Sra. Léone MARIMOUTOU, encarregada de fundos europeus e                                                                                             |

|                                                                                                                                  |                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| de Saint-Georges                                                                                                                 | cooperação Regional pels serviços do governo francês em Guiana                                                                        |
| 57. Mme Quéren NUNES DA SILVA, chargée de mission DAREIC à l'Académie de Guyane                                                  | 53. Sr. Nathan MAUREL, stagiaire INET pelo governo francês em Guiana Francesa                                                         |
| 58. M. Ronald NUNEZ, interprète                                                                                                  | 54. Sr. Gérard MORELLI, comandante da gendarmaria em Saint-Georges                                                                    |
| 59. Mme Cindy PAVAN, directrice du centre sociale à Saint-Georges à l'association DAAC                                           | 55. Sr. Steve NORINO, agricultor agroflorestal em Saint-Georges                                                                       |
| 60. Mme Marie-Aude PONCELET, chargée de mission environnement-déchets à la Communauté de communes de l'Est Guyane (CCEG)         | 56. Sra. Christine NORMAND, diretora do complexo escolar de Saint-Georges                                                             |
| 61. Mme Maelis RAMELLE, stagiaire à l'association IDSanté                                                                        | 57. Sra. Quéren NUNES DA SILVA, encarregada de missão da Academia da Guiana Francesa                                                  |
| 62. Mme Margot RENAULT, sous-préfète, directrice générale de la coordination et de l'animation territoriale                      | 58. Sr. Ronald NUNEZ, interprete                                                                                                      |
| 63. Mme Estelle RICHARD, directrice offre de soins à l'Agence Régionale de Santé de Guyane                                       | 59. Sra. Cindy PAVAN, diretora do centro social em Saint-Georges, associação DAAC                                                     |
| 64. M. Mayk RODRIGUES, président de l'association DAAC                                                                           | 60. Sra. Marie-Aude PONCELET, chefe de missão meio ambiente e resíduos, Comunidade de Municípios do Leste da Guiana Francesa (CCEG)   |
| 65. M. Marc SAGNE, directeur département innovation, recherche, développement numérique à la Collectivité Territoriale de Guyane | 61. Sra Maelis RAMELLE, estagiária da associação IDSanté                                                                              |
| 66. Mme Giselle SANTANA, référente territoriale Centre/Est à l'Agence Régionale de Santé de Guyane                               | 62. Sra. Margot RENAULT, vice-representante do governo francês em Guiana Francesa, diretora geral da coordenação e liderança regional |
| 67. M. Antoine-René SIGRIST, proviseur adjoint au lycée professionnel de Saint-Georges                                           | 63. Sra. Estelle RICHARD, diretor de saúde, Agência Regional de Saúde da Guiana (ARS)                                                 |
| 68. Mme Stéphanie SINGH, référente santé territoriale à l'association DAAC                                                       | 64. Sr. Mayk RODRIGUES, presidente, associação DAAC                                                                                   |
| 69. M. Keïta STEMAINSON, collaborateur au Comité de l'Eau et la Biodiversité                                                     | 65. Sr. Marc SAGNE, diretor de inovação, pesquisa e desenvolvimento digital, Coletividade Territorial da Guiana Francesa (CTG)        |
| 70. Mme Janique TACITA, chargée de mission prévention et gestion des déchets à la Collectivité Territoriale de Guyane            | 66. Sra. Giselle SANTANA, consultora regional centro leste da Agência Regional de Saúde da Guiana (ARS)                               |
| 71. M. Bastien TARIN-N GUYEN VAN DANH, directeur général des services à la mairie de Saint-Georges                               | 67. Sr. Antoine-René SIGRIST, vice-diretor da escola profissionalizante em Saint-Georges                                              |
| 72. Mme Viviane TCHUNG-MING, cheffe de mission coopération internationale à la Collectivité Territoriale de Guyane               | 68. Sra. Stéphanie SINGH, referente territorial de saúde, associação DAAC em Saint-Georges                                            |
| 73. M. Aulaguea THÉRÈSE, directeur général des services à la mairie de Camopi                                                    | 69. Sr. Keïta STEMAINSON, associado do Comité da água e da biodiversidade                                                             |

|                                                                                                                   |                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 74. M. Michaël WILLIAM, coordonnateur programme Feder/Feampa à la Communauté de communes de l'Est Guyane (CCEG)   | 70. Sra. Janique TACITA, responsable pela prevenção e gerenciamento de resíduos, Coletividade Territorial da Guiana Francesa (CTG) |
| 75. Mme Sandy WITHNEL, stagiaire international – tourisme – ICC à la Chambre d'industrie et de commerce de Guyane | 71. Sr. Bastien TARIN-N GUYEN VAN DANH, directeur geral dos serviços da prefeitura de São Georges                                  |
| <b>Organisation :</b>                                                                                             | 72. Sra. Viviane TCHUNG-MING, chefe de missão cooperação internacional, Coletividade Territorial da Guiana Francesa (CTG)          |
| 76. Mme Maïté BÉCU, agente d'accueil à la sous-préfecture de Saint-Georges                                        | 73. Sr. Aulaguea THÉRÈSE, directeur do gabinete do prefeito de Camopi                                                              |
| 77. Mme Myriam BOUKACHABIA, cheffe de service communication de la préfecture de Guyane                            | 74. Sr. Michaël WILLIAM, coordinateur du programa Feder/Feampa, Comunidade de Municípios do Leste da Guiana Francesa (CCEG)        |
| 78. Mme Fanny CORNET, service communication de la préfecture de Guyane                                            | 75. Sra. Sandy WITHNEL, estagiário internacional - turismo – ICC na Câmara do comércio e da indústria da Guiana                    |
| 79. M. Sébastien DANIEL, expert technique du service SIC-Transmission à la direction générale de l'administration | <b>Organização :</b>                                                                                                               |
| 80. Mme Valérie DISLTER, assistante de direction à la sous-préfecture de Saint-Georges                            | 76. Sra. Maïté BÉCU, oficial de recepção, Serviços do Governo Francês em Saint-Georges                                             |
| 81. M. Patrick DUHAR, service SIC-Transmission à la direction générale de l'administration                        | 77. Sra. Myriam BOUKACHABIA, chefe da comunicação pelo governo francês em Guiana Francesa                                          |
| 82. M. Anthony FOREY, coordonnateur des sécurités à la sous-préfecture de Saint-Georges                           | 78. Sra. Fanny CORNET, serviço comunicação do governo francês em Guiana Francesa                                                   |
| 83. M. Jonathan FRANÇOIS, gestionnaire de site à la direction générale de l'administration                        | 79. Sr. Sébastien DANIEL, especialista técnico no departamento de transmissão pelo governo francês em Guiana Francesa              |
| 84. Mme Sophie GASCO, instructrice titres de séjour à la sous-préfecture de Saint-Georges                         | 80. Sra. Mme Valérie DISLTER, assistente executivo, Serviços do Governo Francês em Saint-Georges                                   |
| 85. Mme Fernanda GUEYE-PRIMEROSE, cheffe du bureau des territoires à la sous-préfecture de Saint-Georges          | 81. Sr. Patrick DUHAR, serviço de transmissão, direção geral de administração                                                      |
| 86. Mme Ana Paula JAMIN, chargée de mission à la sous-préfecture de Saint-Georges et interprète                   | 82. Sr. Anthony FOREY, coordenador de segurança, serviços do governo francês em Saint-Georges                                      |
| 87. M. Jérôme KARTADINAMA, TSIC CN à la direction générale de l'administration                                    | 83. Sr. Jonathan FRANÇOIS, gerente de logística, direção geral de administração                                                    |
| 88. M. Clément LE MERDY, chargé de mission politiques économiques,                                                | 84. Sra. Sophie GASCO, examinador de autorização de residência, Serviços do Governo Francês em Saint-Georges                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>sociales et sanitaires à la sous-préfecture de Saint-Georges</p> <p>89. M. Éric MAYAN, chauffeur-logisticien à la sous-préfecture de Saint-Georges</p> <p>90. Mme Rebecca MICHEL, instructrice titres de séjour à la sous-préfecture de Saint-Georges</p> <p>91. M. Jocelyn MOUTEYEN, gestionnaire de site à la direction générale de l'administration</p> <p>92. M. Cyril PRALONG, secrétaire général à la sous-préfecture de Saint-Georges</p> <p>93. Mme Priscilla THÉBAUX, chargée de coopération transfrontalière à la sous-préfecture de Saint-Georges</p> <p>94. M. Paul-Antoine VACHER, stagiaire Sciences Po à la sous-préfecture de Saint-Georges</p> | <p>85. Sra. Fernanda GUEYE-PRIMEROSE, chef de bureau de Saint-Georges</p> <p>86. Sra. Ana Paula JAMIN, interprète - encarregada de missão, Serviços do Governo Frances em Saint-Georges</p> <p>87. Sr. Jérôme KARTADINAMA, TSIC CN, direção geral de administração</p> <p>88. Sr. Clément LE MERDY, encarregado de missão pelas políticas econômicas, sociais e de saúde, Serviços do Governo Frances em Saint-Georges</p> <p>89. Sr. Éric MAYAN, motorista-logístico, Serviços do Governo Frances em Saint-Georges</p> <p>90. Sra. Rebecca MICHEL, examinador de autorização de residência, Serviços do Governo Frances em Saint-Georges</p> <p>91. Sr. Jocelyn MOUTEYEN, gerente de logística, direção geral de administração</p> <p>92. Sr. Cyril PRALONG, secretário geral pelos Serviços do Governo Frances em Saint-Georges</p> <p>93. Sra. Priscilla THÉBAUX, encarregada de cooperação, Serviços do Governo Frances em Saint-Georges</p> <p>94. Sr. Paul-Antoine VACHER, estagiário em ciências políticas, Serviços do Governo Frances em Saint-Georges</p> |
| <p><b>ANNEXE III</b></p> <p><u>Composition de la délégation brésilienne</u></p> <p><b>Chef de délégation :</b></p> <p>1. M. Fabrício PENAFORT, secrétaire d'État aux relations internationales et au commerce extérieur</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>ANEXO III</b></p> <p><u>Composição da delegação brasileira</u></p> <p><b>Chefe da delegação :</b></p> <p>1. Sr. Fabrício PENAFORT, secretário da Amapá Internacional (SECRICOMEX)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

| <b>Membres du Conseil du fleuve :</b>                                                                                    | <b>Membros do Conselho do Rio :</b>                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <u>Représentants institutionnels</u>                                                                                     | <u>Representantes das instituições</u>                                                                                                                |
| 2. M. Carlos Augusto TORK DE OLIVEIRA, juge au Tribunal de justice de l'Amapá (TJAP)                                     | 2. Sr. Carlos Augusto TORK DE OLIVEIRA, desembargador no Tribunal de justiça do estado do Amapá (TJAP)                                                |
| 3. M. Isau MACENA FERREIRA DA SILVA, secrétaire municipal à la santé d'Oiapoque                                          | 3. Sr. Isau MACENA FERREIRA DA SILVA, secretário municipal da saúde de Oiapoque                                                                       |
| 4. M. Elson VIDAL DE FIGUEIREDO, conseiller municipal, maire d'Oiapoque                                                  | 4. Sr. Elson VIDAL DE FIGUEIREDO, vereador, Câmara legislativa de Oiapoque                                                                            |
| 5. Mme Evangelina Sônia DOS SANTOS JEANJACQUES, secrétaire d'État aux peuples indigènes (SEPI)                           | 5. Sra. Evangelina Sônia DOS SANTOS JEANJACQUE, secretária estadual dos povos indígenas (SEPI)                                                        |
| 6. M. Cássio Roberto Leonel PETERKA, superintendant de veille sanitaire de l'Amapá (SVS)                                 | 6. Sr. Cássio Roberto Leonel PETERKA, superintendente de vigilância em saúde (SVS)                                                                    |
| 7. M. Fabrício BORGES DE OLIVEIRA, coordinateur des ressources hydriques au secrétariat à l'environnement d'Amapá (SEMA) | 7. Sr. Fabrício BORGES DE OLIVEIRA, coordenador de Gestão de Recursos Hídricos, Secretaria Estadual do Meio Ambiente (SEMA)                           |
| 8. Mme Maria Ivoneide CHAGAS, secrétaire adjointe à l'assistance sociale de l'Amapá (SEAS)                               | 8. Sra. Maria Ivoneide CHAGAS, secretária adjunta de assistência social do Amapá (SEAS)                                                               |
| <u>Représentants de la société civile</u>                                                                                | <u>Representants da sociedade civil</u>                                                                                                               |
| 9. Mme Lilma Sebastiana DA SILVA CAMPOS, présidente de l'association des commerçants d'Oiapoque (ACOI)                   | 9. Sra. Lilma Sebastiana DA SILVA CAMPOS, presidente da Associação comercial de Oiapoque (ACOI)                                                       |
| 10. Mme Tereza Márcia DO NASCIMENTO RUBIO, coordinatrice du SEBRAE à Oiapoque                                            | 10. Sra. Tereza Márcia DO NASCIMENTO RUBIO, coordenadora do escritório de Oiapoque, Serviço Brasileiro de apoio às micro e pequenas empresas (SEBRAE) |
| 11. M. Edmilson DOS SANTOS OLIVEIRA, coordinateur du Conseil des chefs des peuples indigènes d'Oiapoque (CCPIO)          | 11. Sr. Edmilson DOS SANTOS OLIVEIRA, coordenador do Conselho de Caciques dos Povos indígenas de Oiapoque (CCPIO)                                     |
| 12. M. Pedro Ivo DE SOUZA ARAÚJO, représentant de l'association des travailleurs ruraux                                  | 12. Sr. Pedro Ivo DE SOUZA ARAÚJO, representante da Associação de trabalhadores rurais                                                                |
| <b>Autres participants :</b>                                                                                             | <b>Outros participantes :</b>                                                                                                                         |
| 13. M. Roberto BAUER, service communication du Conseil d'État à la Santé de l'Amapá (CES)                                | 13. Sr. Carlos BORGES, chefe de imigração da Polícia Federal                                                                                          |
|                                                                                                                          | 14. Sr. Rômulo BRASÃO COSTA, gestor de Projetos, Serviço Brasileiro                                                                                   |

|                                                                                                                            |                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14. M. Carlos BORGES, agent de la Police routière fédérale                                                                 | de apoio às micro e pequenas empresas (SEBRAE)                                                                             |
| 15. M. Rômulo BRASÃO COSTA, chef de projets, Service d'aide aux petites et moyennes entreprises (SEBRAE)                   | 15. Sra. Angela Débora BRAZÃO NUNES, chefe de gabinete, Instituto de extensão, assistência e desenvolvimento rural (RURAP) |
| 16. Mme Angela Débora BRAZÃO NUNES, cheffe de cabinet, de l'Institut de développement rural de l'Amapá (RURAP)             | 16. Sr. João Francisco CAMPOS DA SILVA PEREIRA, chefe da Divisão de Europa Setentrional, Itamaraty                         |
| 17. M. João Francisco CAMPOS DA SILVA PEREIRA, chef de la division Europe septentrionale, Itamaraty                        | 17. Sr. Elielson CAPOVILLA, secretário de planejamento, prefeitura de Oiapoque                                             |
| 18. M. Elielson CAPOVILLA, secrétaire à la planification, mairie d'Oiapoque                                                | 18. Sr. Jean-Claude CIPPE, presidente da associação AERO - Oiapoque                                                        |
| 19. M. Jean-Claude CIPPE, président de l'association AERO - Oiapoque                                                       | 19. Sr. Diego Ramon COUTINHO DE MELO, motorista, secretária do estado de assistência social (SEAS)                         |
| 20. M. Diego Ramon COUTINHO DE MELO, conducteur à l'assistance sociale de l'Amapá (SEAS)                                   | 20. Sr. Tiago COVALCANTE COUTINHO, bombeiro, Corpo de bombeiros militar do Amapá (CBM)                                     |
| 21. M. Tiago COVALCANTE COUTINHO, pompiers, Corps des pompiers militaires (CBM)                                            | 21. Sr. Cassio DAMERSON, motorista, conselho de saúde do estado do Amapá (CES)                                             |
| 22. M. Cassio DAMERSON, conducteur, Conseil d'État à la Santé de l'Amapá (CES)                                             | 22. Sra Solange DA SILVA PINTO, bombeiro, Corpo de bombeiros militar do Amapá (CBM)                                        |
| 23. Mme Solange DA SILVA PINTO, pompiers, Corps des pompiers militaires (CBM)                                              | 23. Sr. Marclei DE FREITAS CORREA, engenheiro ambiental, secretária municipal do meio ambiente de Oiapoque                 |
| 24. M. Marclei DE FREITAS CORREA, ingénieur environnemental, secrétariat municipal à l'environnement d'Oiapoque (SEMMAM)   | 24. Sr. Marcelo DE SÁ GOMES, tecnologista, Instituto de pesquisas científicas e tecnológicas do Estado do Amapá (IEPA)     |
| 25. M. Marcelo DE SÁ GOMES, technologue à l'Institut de recherche scientifiques et technologiques d'Amapá (IEPA)           | 25. Sra. Valéria DE SOUZA PEREIRA, comandante do 7º Grupamento Bombeiro Militar, Corpo de bombeiros militar do Amapá (CBM) |
| 26. Mme Valéria DE SOUZA PEREIRA, commandante du 7° groupement de pompiers militaires, Corps des pompiers militaires (CBM) | 26. Sr. Gutemberg DE VILHENA SILVA, diretor Presidente da Fundação de amparo à pesquisa do estado do Amapá (FAPEAP)        |
| 27. M. Gutemberg DE VILHENA SILVA, président-directeur de la fondation pour le soutien à la recherche de l'Amapá (FAPEAP)  | 27. Sr. Ramos DOS SANTOS, vereador, Câmara legislativa de Oiapoque                                                         |
| 28. M. Ramos DOS SANTOS, conseiller municipal, mairie d'Oiapoque                                                           | 28. Sr. Ronnie ELISON, mediador social e agente de mídia, associação DPAC Fronteira                                        |
| 29. M. Ronnie ELISON, médiateur social et relations médiatiques, association DPAC Fronteira                                | 29. Sr. Otavio EUTÍQUIO, presidente do Conselho estadual de saúde do Amapá (CES)                                           |
| 30. M. Otavio EUTÍQUIO, président du Conseil d'Etat à la Santé de l'Amapá (CES)                                            | 30. Sra Estefany FURTADO, Instituto de pesquisa e formação indígena (IÉPÉ) de Oiapoque                                     |
| 31. Mme Estefany FURTADO, Institut de recherche et de formation                                                            | 31. Sr. Mauricio GALIBIS NUNES, chefe da CASAI Oiapoque, Distrito                                                          |

|                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| indigènes (IÉPÉ), à Oiapoque                                                                                                                                   | sanitário especial indígena do Amapá et norte do Pará (DSEI)                                                                                                                   |
| 32. M. Mauricio GALIBIS NUNES, chef de la CASAI d'Oiapoque, District sanitaire spécial indigène (DSEI)                                                         | 32. Sra. Thamis GUMARÁS BRITO, membro da ACOI e do Conselho da mulher empreendedora e da cultura (CMEC)                                                                        |
| 33. Mme Thamis GUMARÁS BRITO, membre du conseil des femmes entrepreneurs et de culture (CMEC)                                                                  | 33. Sra. Priscila HO-A-CHUK DOS SANTOS, enfermeira Responsável Técnica, Rio Oiapoque, Kumaramã e Kumenê, Distrito sanitário especial indígena do Amapá et norte do Pará (DSEI) |
| 34. Mme Priscila HO-A-CHUK DOS SANTOS, infirmière responsable technique pour Oiapoque, au district sanitaire spécial indigène (DSEI)                           | 34. Sr. Eric LIMA SILVA, motorista, prefeitura de Oiapoque                                                                                                                     |
| 35. M. Eric LIMA SILVA, conducteur à la mairie d'Oiapoque                                                                                                      | 35. Sra. Francisca LUANA, enfermagem, Instituto de pesquisa socioambiental Anotáie                                                                                             |
| 36. Mme Francisca LUANA, infirmière à l'Institut Anotáie de recherche socio-environnementale                                                                   | 36. Sra. Franciane LUCIANO DE OLIVEIRA, gerente educacional, Secretário do estado da educação (SEED)                                                                           |
| 37. Mme Franciane LUCIANO DE OLIVEIRA, responsable de l'enseignement, secrétariat d'État à l'éducation (SEED)                                                  | 37. Sr. Eduardo MARGARIT ALFENA DO CARMO, coordenador de Pesquisa, Extensão e Ações Comunitárias, Universidade federal do Amapá (UNIFAP)                                       |
| 38. M. Eduardo MARGARIT ALFENA DO CARMO, coordinateur de la recherche, de la vulgarisation et des actions communautaires, Université fédérale d'Amapá (UNIFAP) | 38. Sr. Anderson MARTINS, secretaria estadual dos povos indígenas (SEPI)                                                                                                       |
| 39. M. Anderson MARTINS, agent du secrétariat d'État aux peuples indigènes (SEPI)                                                                              | 39. Sr. Davi MARWORNO, produtor cultural indígena de Oiapoque                                                                                                                  |
| 40. M. Davi MARWORNO, producteur culturel indigène à Oiapoque                                                                                                  | 40. Sr. Wesley MENDES PEDROSA, consultor agrícola, Instituto de extensão, assistência e desenvolvimento rural (RURAP)                                                          |
| 41. M. Wesley MENDES PEDROSA, conseiller agricole à l'Institut de développement rural de l'Amapá (RURAP)                                                       | 41. Sra. Jane MILLER BORDALO AGUILAR, coordenadora de projetos bilateral, associação DPAC Fronteira                                                                            |
| 42. Mme Jane MILLER BORDALO AGUILAR, coordinatrice de projets bilatéraux à l'association DPAC Fronteira                                                        | 42. Sr. Cleuton MIRANDA, geógrafo, parque nacional do Cabo Orange - Instituto Chico Mendes de conservação da biodiversidade (PNCO/ICMBio)                                      |
| 43. M. Cleuton MIRANDA, géographe au Parc National du Cap Orange / Institut Chico Mendes de conservation de la biodiversité (ICMBio/PNCO)                      | 43. Sra. Joilma MORAIS SANTOS SILVA, controle interno, Superintendência de vigilância em saúde (SVS)                                                                           |
| 44. Mme Joilma MORAIS SANTOS SILVA, contrôle interne à la superintendance de veille sanitaire de l'Amapá (SVS)                                                 | 44. Sra. Jaqueline NASCIMENTO DA SILVA REIS, professora, Secretário do estado da educação (SEED)                                                                               |
| 45. Mme Jacqueline NASCIMENTO DA SILVA REIS, professeure au secrétariat d'État à l'éducation (SEED)                                                            | 45. Sr. Aldair NUNES, motorista, Distrito sanitário especial indígena do Amapá et norte do Pará (DSEI)                                                                         |
| 46. M. Aldair NUNES, conducteur au District sanitaire spécial indigène (DSEI)                                                                                  | 46. Sr. Sidney NUNES DO AMARAL, motorista, Fundação de amparo à pesquisa do estado do Amapá (FAPEAP)                                                                           |
| 47. M. Sidney NUNES DO AMARAL, conducteur de la fondation pour le soutien à la recherche de l'Amapá (FAPEAP)                                                   |                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 48. M. Sandro OLIMPIO DA SILVA BONFIM, directeur des ressources humaines, Corps des pompiers militaires (CBM)                                                           | 47. Sr. Sandro OLIMPIO DA SILVA BONFIM, diretor de Recursos Humanos, Corpo de bombeiros militar do Amapá (CBM)                                     |
| 49. M. Paulo Gustavo PELLEGRINO CORREA, coordinateur du Plan pour le développement intégré de la zone frontalière de l'Amapá                                            | 48. Sr. Paulo Gustavo PELLEGRINO CORREA, coordenador do Plano para o desenvolvimento e integração da faixa de fronteira do estado do Amapá (PDIFF) |
| 50. Mme Hortência PINHEIRO, secrétaire à l'association des commerçants d'Oiapoque (ACOI)                                                                                | 49. Sra Hortência PINHEIRO, secretaria da Associação comercial de Oiapoque (ACOI)                                                                  |
| 51. M. Yan QUINTELA BRITO, technicien de muséologie à l'Institut de recherche scientifiques et technologiques d'Amapá (IEPA)                                            | 50. Sr. Yan QUINTELA BRITO, técnico de museologia, Instituto de pesquisas científicas e tecnológicas do Estado do Amapá                            |
| 52. M. Rayane RAMOS, psychologue à l'association DPAC Fronteira                                                                                                         | 51. Sr. Rayane RAMOS, psicólogo, associação DPAC Fronteira                                                                                         |
| 53. M. Marlon REIS, pompiers, Corps des pompiers militaires (CBM)                                                                                                       | 52. Sr. Marlon REIS, bombeiro, Corpo de bombeiros militar do Amapá (CBM)                                                                           |
| 54. M. Jacildo RODRIGUES SENA, conseiller du secrétariat d'État aux peuples indigènes (SEPI)                                                                            | 53. Sr. Jacildo RODRIGUES SENA, assessor, Secretário estadual dos povos indígenas (SEPI)                                                           |
| 55. Mme Ivete SARMENTO DA SILVA, présidente du conseil des femmes entrepreneurs et de culture (CMEC)                                                                    | 54. Sra Ivete SARMENTO DA SILVA, presidente do Conselho da mulher empreendedora e da cultura (CMEC)                                                |
| 56. Mme Fernanda SÁ SAMPAIO, directrice de cabinet de l'assistance sociale de l'Amapá (SEAS)                                                                            | 55. Sra. Fernanda SÁ SAMPAIO, gabinete Executivo, Secretário do estado de assistência social (SEAS)                                                |
| 57. Mme Rayssa SOUZA, secrétaire de l'association AERO à Oiapoque                                                                                                       | 56. Sra Rayssa SOUZA, secretária da associação AERO – Oiapoque                                                                                     |
| 58. M. Ruany SOARES, chargée de communication au Conseil d'État à la Santé de l'Amapá (CES)                                                                             | 57. Sr. Ruany SOARES, serviço comunicação do Conselho estadual de saúde do Amapá (CES)                                                             |
| 59. M. Carlos Rogério SOUZA SALVADOR, conseiller du cabinet au Tribunal de justice de l'Amapá (TJAP)                                                                    | 58. Sr. Carlos Rogério SOUZA SALVADOR, assessor de gabinete, Tribunal de justiça do estado do Amapá (TJAP)                                         |
| <b>Organisation :</b>                                                                                                                                                   | 59. Sr. Roberto BAUER, serviço comunicação do Conselho estadual de saúde do Amapá (CES)                                                            |
| 60. Mme Norra Jand ABUL HOSSON MORAES, conseillère en relations internationales, Secrétariat d'État aux relations internationales et au commerce extérieur (SECRICOMEX) | <b>Organização :</b>                                                                                                                               |
| 61. Mme Ariane BORGES DE OLIVEIRA, analyste en relations internationales, Secrétariat d'État aux relations internationales et au commerce extérieur (SECRICOMEX)        | 60. Sra Norra Jand ABUL HOSSON MORAES, assessora de relações internacionais, Secretário da Amapá Internacional (SECRICOMEX)                        |
| 62. Mme Rayanne DA SILVA RODRIGUES BRAGA, conseillère en                                                                                                                | 61. Sra Ariane BORGES DE OLIVEIRA, analista de relações                                                                                            |

|                                                                                                                                                                          |                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| communication, Secrétariat d'État aux relations internationales et au commerce extérieur (SECRICOMEX)                                                                    | internacionais, Secretário da Amapá Internacional (SECRICOMEX)                                                                |
| 63. Mme Sara MONTE VERDE CORTES, analyste en relations internationales, Secrétariat d'État aux relations internationales et au commerce extérieur (SECRICOMEX)           | 62. Sra Rayanne DA SILVA RODRIGUES BRAGA, assessora da comunicação, Secretário da Amapá Internacional (SECRICOMEX)            |
| 64. M. Roger Marcos SIMONEL, interprète, conseiller en relations internationales, Secrétariat d'État aux relations internationales et au commerce extérieur (SECRICOMEX) | 63. Sra Sara MONTE VERDE CORTES, analista de relações internacionais, Secretário da Amapá Internacional (SECRICOMEX)          |
|                                                                                                                                                                          | 64. Sr. Roger Marcos SIMONEL, interprete, assessor de relações internacionais, Secretário da Amapá Internacional (SECRICOMEX) |

